TENGO SED DE TI (SALMO 42) 750

Hna. Glenda Hernández

Tengo sed de Ti, Tengo sed de Ti.
Mi alma está sedienta de Ti,
tengo ansia de Ti. ¿Cuándo veré tu rostro?
¡Tengo sed de Ti!

Tengo sed de Ti, Tengo sed de Ti
Por qué vivo con tristeza
por qué no hay alegría en mi
Dónde estás Señor Yo tengo sed de Ti,
Solo de Ti, solo de Ti, solo de Ti,
solo tengo sed de Ti.

Todo el día me preguntan
“¿Dónde está tu Dios?”

Dime por qué me olvidas
si yo solo te anhelo a Ti.

Sólo tengo sed de Ti.
Sólo tengo sed de Ti.

Tú eres mi Dios y mi salvación
solo tu mi luz y mi verdad sólo Tu,
sólo tengo sed de Ti.

Tengo sed de Ti, sólo tengo sed de Ti.

Tú luz y tu verdad

vendrán sobre mi y podré llegar a Ti.

Sólo tengo sed de Ti. Sólo tengo sed de Ti.

Tú eres mi Dios,

tengo sed de Ti, de Ti, sólo de Ti.

Sólo tengo sed de Ti, sólo de Ti, sólo de Ti.

Trad.:

Ho sete di te.

La mia anima ha sete di te, ti desidero.

Quando vedrò il tuo volto?

Ho sete di te! Ho sete di te.

*Perché vivo nella tristezza,
perché non c'è gioia in me.*

*Dove sei Signore ho sete di te,
solo di te, ho sete di te.*

Tutto il giorno mi chiedono:

“Dov'è il tuo Dio?”

*Dimmi perché ti dimentichi di me
se io anelo solo a te.*

Ho sete di te

*tu sei il mio Dio e solo tu sei la mia salvezza,
solo tu sei la mia luce e la mia verità,
ho sete solo di te.*

Ho sete di te, ho sete solo di te.

La tua luce e la tua verità

verranno su di me e potrai giungere a te.

Ho sete di te. Tu sei il mio Dio,

ho sete di te, di te, solo di te.

Ho sete solo di te, solo di te.

CON NOSTALGIA DE TI (SAL 136) 751

Hna. Glenda Hernández

Con nostalgia de Ti,
Me he sentado a llorarte
Y en la orilla de mi vida
Espero poder volver a verte
Espero poder volver a amarte, a amarte.
¿Cómo hablar de ti? ¿Cómo cantar para ti ?
Cómo si estoy en tierra lejana
en tierra extraña, en tierra lejana
en tierra extraña.

Cómo soy tierra extraña

Yo misma soy una tierra extraña

Cómo encontrarte dentro

Cómo encontrarte dentro

si estoy en tierra extranjera,
en tierra extraña.

Cómo olvidarme de ti yo sé quién eres
Aunque todo ha cambiado en un instante.

La nostalgia de verte

me aprieta hoy por dentro

Quisiera mover tu corazón.

Si me olvido de ti,

ya no sé quien soy

si me olvido de ti todo se paraliza

Todo pierde sentido,

todo se me pega al polvo

todo se me vuelve oscuro

y mi voz ya no puede cantarte

Estoy en tierra extraña

Estoy en tierra lejana

Estoy en tierra extraña,

en tierra extraña

Con nostalgia de Ti,

Me he sentado a llorarte

Y en la orilla de mi vida

Espero poder volver a verte

Espero poder volver a amarte, a amarte.

Espero poder volver a amarte

Espero poder volver a amarte

Espero poder volver a amarte

Con nostalgia de Ti, con nostalgia,

Con nostalgia de Ti, en tierra extraña.

Trad.:

Con nostalgia di te,

mi sono seduta a piangerti,

e sulla riva della mia vita

spero di poter tornare a vederti,

spero di poter tornare ad amarti, ad amarti.

Come parlare di te? Come cantare per te?

*Come se sono in una terra lontana,
in una terra straniera, in una terra lontana,
in una terra straniera?*

*Come se sono una terra lontana,
io stessa sono una terra straniera,
come incontrarti dentro
se dimoro in terra straniera,
in terra straniera?*

*Come dimenticarmi di te? Io so chi sei
benchè tutto sia cambiato in un istante.
La nostalgia di vederti
oggi preme dentro di me,
desidererebbe muovere il tuo cuore.
Se mi dimentico di te, non so più chi sono,
se mi dimentico di te tutto si paralizza,
tutto perde senso,
tutto mi si riduce in polvere,
tutto diventa oscuro
e la mia voce non può più contarti.
Sto in terra straniera, sto in una terra lontana,
sto in una terra straniera, in terra straniera.*

*Con nostalgia di te,
mi sono seduta a piangerti,
e sulla riva della mia vita
spero di poter tornare a vederti,
spero di poter tornare ad amarti, ad amarti.
Spero di poter tornare ad amarti,
con nostalgia di te, con nostalgia,
con nostalgia di te, in terra straniera.*

HAZME VOLVER (SAL 125) 752

G.Hernández

Hazme volver oh Señor,
y seré cómo los que sueñan
si tu me haces volver
Seré cómo los que sueñan
si tu me haces volver
Si tu me haces volver
Si tu me haces volver
Hazme volver a Ti,
como las aguas al Negueb
Hazme volver a Ti,
como las aguas al Negueb
Como las aguas al Negueb
cambia tú mi suerte
Como las aguas al Negueb
cambia tú mi suerte
Como las aguas al Negueb hazme volver.

Y seré como los que vuelven a soñar
Y seré como los que vuelven a soñar

Y seré como los que vuelven a soñar, a soñar
Si tu cambias mi su erte,
seré como los que sueñan
si tu cambias mi su erte
si tu me haces volver

Trad.:

*Fammi tornare, o Signore,
e sarò come coloro che sognano
sarò come coloro che sognano se tu mi fai tornare.
Sarò come coloro che sognano se tu mi fai tornare.
Fammi tornare a te, come le acque del Negheb,
come le acque del Negheb cambia tu la mia sorte,
come le acque del Negheb fammi tornare.
E sarò come quelli che tornano a sognare, a sognare.
Se tu cambi il mio destino,
sarò come quelli che sognano
se tu cambi il mio destino, se tu mi fai ritornare.*

GRANDE ES TU AMOR (SAL 8)

753

G.Hernández

***Grande es tu amor, grande tu misericordia
grande es tu nombre por toda la tierra.*** (2 v.)

Quando contemplo el cielo
obra de tus manos
La luna y las estrellas que has creado
Pienso qué soy yo
para que pienses en mí
Pienso qué soy yo
para que pienses en mí, en mí.
¿Por qué te ocupas del hombre ?
¿Por qué piensas en él ?
Lo hiciste poco menos que un Dios,
lleno de gloria y honor
Le has dado todo el poder
sobre lo que tú has creado.
Le has dado todo el poder
sobre lo que tú has creado, ¡oh!

Trad.:

*Grande è il tuo amore,
grande è la tua misericordia,
grande è il tuo nome su tutta la terra.
Quando contemplo il cielo, opera delle tue mani
la luna e le stelle che hai creato penso chi sono io
perché tu ti ricordi di me, di me.
Grande è il tuo amore,
grande è la tua misericordia,
grande è il tuo nome su tutta la terra.
Perché ti prendi cura dell'uomo?
Perché pensi a lui? Lo hai fatto poco meno di un dio,
pieno di gloria e di onore
Gli hai dato ogni potere su ciò che hai creato.
Grande è il tuo amore,
grande è la tua misericordia,*

grande è il tuo nome su tutta la terra.

QUE BRILLE TU ROSTRO SEÑOR

(SAL 79)

754

Hna. Glenda Hernández

Sobre esta noche oscura, sobre esta soledad

En estas ruinas en las que estoy ahora.

¡Alumbra tu rostro Señor!

Restaura mi amor primero

Restaura mi libertad

Restaura la paz que he perdido ahora

¡Muestra tu rostro, Señor!

¡Que brille tu rostro, Señor!

Que brille tu rostro, Señor

Y se restaurará mi vida

Se restaurará mi amor.

¡Que brille tu rostro, Señor! Que brille,

Que brille tu rostro, Señor

Y se restaurará mi amor.

Vuelve a darme tu vida

E invocaré tu nombre

No me alejaré ya nunca más de ti

¡Muéstrame tu rostro, Señor!

Más que este amanecer

Más que lo que brilla fuera

Más que aquello que me deslumbra ahora

Que brille tu rostro, Señor

¡Que brille tu rostro, Señor!

Que brille tu rostro, Señor

Y se restaurará mi vida

Se restaurará mi amor.

Que brille tu rostro, Señor

Que brille tu rostro, Señor

Y se restaurará mi vida

Se restaurará mi vida

Se restaurará mi amor.

Trad.:

Sopra questa notte oscura

Sopra questa solitudine

In queste rovine nelle quali mi trovo ora.

Splenda il tuo volto Signore!

Restaura il mio primo amore

Restaura la mia libertà

Restaura la pace che ho perduto ora

Mostra il tuo volto, Signore!

Che brilli il tuo volto, Signore!

e si restaurerà la mia vita

si restaurerà il mio amore.

Che brilli il tuo volto, Signore!

Che brilli, che brilli il tuo volto, Signore

e si restaurerà il mio amore.

Torna a darmi la vita

e invocherò il tuo nome

Non mi allontanerò mai più da te

mostrami il tuo volto, Signore!

Più di questo abbeggiare

Più di ciò che brilla fuori

Più di quello che ora mi abbaglia

Che brilli il tuo volto, Signore!

e si restaurerà la mia vita

si restaurerà il mio amore.

Che brilli il tuo volto, Signore

e si restaurerà la mia vita

si restaurerà la mia vita

si restaurerà il mio amore.

TÚ ERES EL AGUA VIVA (EZ 36) 755

Hna. Glenda Hernández

Manifiesta tu santidad en mí,

Tómame de entre los que me dispersé,

recógeme de donde me perdí,

Y llévame de nuevo al corazón.

Tú eres el agua viva

tú eres el agua pura,

inúndame, inúndame

y todo se transformará en mí (bis)

Mi tierra se abrirá a tu lluvia,

mis rocas ya no harán daño a nadie,

mis montes se harán camino, para todos.

Mi pasto abundante medicina será,

para todo el que coma de mí.

Yo seré la tierra que mana leche y miel.

Me darás unas entrañas nuevas,

mis rocas ya no harán daño a nadie,

solo acariciarán,

inúndeme tu Espíritu, Señor,

y haz que se encariñe conmigo

que quiera hacer morada en mi

y así tenga sabor a Ti,

entonces habitaré en la tierra que es mía,

y yo seré tu pueblo y tu serás mi Dios.

Trad.:

Mostra la tua santità in me,

Prendimi da dentro ciò che mi ha disperso,

raccogliami da dove mi sono persa,

e portami di nuovo al cuore.

Tu sei l'acqua viva

Tu sei l'acqua pura,

inondami, inondami

e tutto in me sarà trasformato (bis)

La mia terra si aprirà alla tua pioggia,

le mie rocce non faranno male a nessuno,

le mie montagne si faranno cammino,

per tutti. Rit:

Il mio cibo sarà medicina abbondante,

per tutti quelli che si nutrono di me.

Sarò la terra che stilla latte e miele. Rit:

Mi darai un cuore nuovo,

le mie rocce non faranno male a nessuno,

solo accarezzeranno,

infondimi il tuo Spirito, Signore,

e fa che si leghi a me

che desideri porre in me la sua dimora

e così abbia sapore di Te,

allora abiterò nella terra che è mia,

e io sarò il tuo popolo e tu sarai il mio Dio. Rit.

VEN SEÑOR JESÚS (AP 22,20) 756

Hna. Glenda Hernández

Ven Señor Jesús,

porque sin Ti ya no hay paisaje,

Ven Señor Jesús,

porque sin Ti no hay melodías

Ven Señor Jesús,

porque sin Ti no encuentro paz en nada.

Sin Ti mis ojos no brillan,

La vida es poca cosa, sin Ti,

sin Ti, sin Ti, sin Ti,

la vida es poca cosa.

Ven Señor Jesús, ven pronto a mi vida,

ven pronto Señor, ven pronto.

Porque sin Ti yo no quiero la vida,

ya no canto con alma,

ya mis manos no sirven,

ya no escucho latidos,

ya no abrazo con fuerza,

mi corazón non se ensancha,

mi sonrisa non es plena,

todo sin Ti nada vale la pena,

porque sin Ti ya no me llena nada,

porque sin Ti todo suena vacío,

sin Ti todo me deja tristeza,

porque sin Ti yo no respiro hondo,

porque sin Ti todo me cansa,

porque sin Ti me falta todo

y me sobra todo, todo sin Ti, sin Ti.

Ven Señor Jesús,

ven pronto a mi vida,

ven pronto Señor, ven pronto.

Porque sin Ti no me importa mi hermano,

no me importa el que sufre,

porque sin Ti mi corazón es de piedra,

a quien todo resbala

acostumbrada a los pobres,

acomodada en su casa,

sin jugarse la vida, sin gastarla por nada,

sin gastarla por nada.

Ven Señor Jesús,

ven pronto a mi vida,

ven pronto Señor, ven pronto.

Trad.:

Vieni Signore Gesù,

perchè senza Te non ho più orizzonti,

vieni Signore Gesù,

perchè senza Te non ho melodie,

vieni Signore Gesù,

perchè senza Te non trovo pace in nulla.

Senza di Te i miei occhi non brillano,

la vita è poca cosa, senza Te, la vita è poca cosa.

Vieni Signore Gesù, vieni presto nella mia vita,

vieni presto Signore, vieni presto.

Perchè senza Te io non amo la vita,

la mia anima non canta più,

le mie mani non servono più,

non sento più la vita,

non abbraccio più con forza,

il mio cuore non si dilata,

il mio sorriso non è pieno

senza Te nulla vale la pena,

perchè senza Te nulla mi riempie,

perchè senza Te tutto suona a vuoto,

senza Te tutto mi lascia tristezza,

perchè senza Te io respiro appieno,

perchè senza Te tutto mi stanca,

perchè senza Te mi manca tutto

e soprattutto me stessa,

tutto senza Te, senza Te.

Vieni Signore Gesù,

vieni presto nella mia vita,

vieni presto Signore, vieni presto.

Perchè senza te non mi interessa di mio fratello

non mi importa di chi soffre,

perchè senza Te il mio cuore è di pietra,

su cui tutto scivola via, indifferente ai poveri,

accomodata nella sua casa,

senza giocare la vita, senza spenderla per nulla,

senza spenderla per nulla.

Vieni Signore Gesù,

vieni presto nella mia vita,

vieni presto Signore, vieni presto.

AQUÍ ESTOY, SEÑOR

757

"Soy tu Dios, tu Creador,

yo he mirado tu clamor;

yo miré tu humillación, yo te salvaré.

Yo que hice al sol brillar,

bajaré a tu oscuridad.

¿Quién te llevará mi luz ?

¿Quién irá por mí ?"

*Aquí estoy, Señor, tú me llamas,
en la noche oscura escuché tu voz.
Yo iré, Señor, si me guías tú;
llevaré a tu pueblo en mi corazón.*

"Soy tu Dios Libertador,
yo he guiado tu andar ;
yo te di la libertad,
y tú te olvidaste de mí.
Cambiaré tu corazón,
y tu amor renacerá.
¿Quién te hará escuchar mi voz ?
¿Quién irá por mí ?"

"Soy tu Dios, tu Salvador,
junto a ti me sentaré,
y mi pan compartiré, yo te serviré.
Y aquel día, vivirás,
de alegría cantarás.
¿Quién te llevará mi paz ?
¿Quién irá por mí ?"

Trad.:

*Sono il tuo Dio, il tuo Creatore
ho ascoltato il tuo grido
ho visto la tua umiliazione io ti salverò.
Io che faccio brillare il sole
disperderò le tue tenebre.*

*Chi ti porterà la mia luce? Chi andrà per me?
Sono qui Signore, mi hai chiamato
nella notte oscura ho ascoltato la tua voce
Andrò io Signore, se mi guiderai
porterò il tuo popolo, nel mio cuore.*

*Sono il tuo Dio liberatore,
ti ho condotto nel tuo cammino,
ti ho dato la libertà, e tu ti sei dimenticato di me.
Trasformerò il tuo cuore e il tuo amore rinascerà.
Qui ti farà ascoltare la mia voce? Chi andrà per me?
Sono il tuo Dio, il tuo Salvatore,
insieme a te mi siederò
e dividerò il mio pane, e ti servirò.
In quel giorno vivrai, canterai di gioia.
Chi ti porterà la mia pace? Chi andrà per me?*

MI ALMA CANTA 758

Gen Verde

*Mi alma canta, canta la grandeza del Señor
y mi espíritu se estremece de gozo en Dios,
mi Salvador.*

Porque miró con bondad
La pequeñez de su servidora,
Porque miró con bondad
La pequeñez de su servidora,
En adelante todas las gentes
me llamarán feliz, me llamarán feliz,

me llamarán feliz!

Derribó del trono a los poderosos,
y elevó a los humildes,
colmó de bienes a los hambrientos
y despidió a los ricos con las manos vacías.
Mi alma canta, canta la grandeza del Señor
y mi espíritu se estremece de gozo
en Dios, mi Salvador.

Trad.:

*La mia anima canta,
canta la grandezza del Signore
e il mio spirito esulta di gioia in Dio,
mio Salvatore.*

*Perché ha guardato con bontà
la piccolezza della sua serva
E d'ora in poi tutte le genti
mi chiameranno beata.*

*Ha rovesciato dal trono i potenti
ha innalzato gli umili
ha colmato di beni gli affamati
e ha rimandato i ricchi a mani vuote.*

*La mia anima canta, canta la grandezza del Signore
e il mio spirito esulta di gioia in Dio, mio Salvatore.*

GLORIA (ECO) 759

Gloria a Dios, gloria a Dios,
gloria al Padre.
*Gloria a Dios, gloria a Dios,
gloria al Padre.*

A Él le sea la gloria. *A Él le sea la gloria.*
Aleluya, amén. *Aleluya, a mén.*
Aleluya, amén. *Aleluya, amén.*

Gloria a Dios, gloria a Dios, gloria al Hijo.
Gloria a Dios, gloria a Dios, gloria al Hijo.

A Él le sea la gloria...

Gloria a Dios, gloria a Dios, Espíritu Santo.
*Gloria a Dios, gloria a Dios,
Espíritu Santo.*

A Él le sea la gloria...

CANCIÓN POR LA PAZ 760

Porque la muerte jamás vence a la vida,
y siempre tras la noche viene el día ;
aunque haya quienes se junten
y unan su oscuridad,
hay una luz que no podrán apagar.
Porque el amor no soporta la injusticia,

y también la miseria quita vidas ;
aunque haya quienes se escuden
tras su comodidad,
hay un país que ya comparte su pan.

*Vamos a hacer que la paz sea con nosotros,
vamos a hacer que la vida reine aquí.
Vamos a hacer que la herida cierre en todos,
y que el odio deponga su fusil.
Vamos a hacer que la paz sea con nosotros,
vamos a hacer que la vida reine aquí.
Vamos a hacer que la tierra sea de todos,
que la paz hoy se llama "compartir".*

Porque la paz no conoce de consignas,
ni tampoco de eternas zancadillas;
aunque haya quienes discuten
a quiénes hay que culpar,
hay una llaga que no puede esperar.
Porque la fe se alimenta y se predica
orando y construyendo la justicia ;
aunque haya quienes escuchen
tan sólo su verdad,
hay un llamado hacia todos por igual.

Trad.:

*Perché la morte non vince mai la vita
e sempre dopo la notte viene il giorno;
sebbene ci sia chi si fa uno con la sua oscurità,
c'è una luce che non potranno spegnere.
Perché l'amore non sopporta l'ingiustizia,
e anche la miseria impedisce la vita;
sebbene ci sia chi si fa scudo dietro i suoi beni,,
c'è un paese che già divide il suo pane.*

*Faremo che la pace sia con noi
Faremo che la vita regni qui.
Faremo che la ferita si rimargini in tutti e che
l'odio deponga il suo fucile.
Faremo che la pace sia con noi
Faremo che la vita regni qui.
Faremo che la ferita si rimargini in tutti,
perché la pace oggi si chiama "condivisione".*

*Perché la pace non conosce sotterfugi
e neanche eterni sgambetti;
sebbene ci sia chi discuta a chi dare la colpa,
c'è una piaga che non può aspettare.
Perché la fede si alimenta e si predica pregando
e costruendo la giustizia;
sebbene ci sia chi ascolta soltanto la sua verità,
vi è ugualmente una chiamata verso tutti.*

TE OFREZCO EL BLANCO PAN

Te ofrezco el blanco pan a ti Señor
Y en el yo te doy mi pobre corazón.

Conviértelo en tu cuerpo redentor
Oh Dios, por tu cruz y por mi salvación.

Porqué no cree el hombre en ti
Si tu le das amor, Si hiciste el cielo,
el mar y el sol tan sólo por tu amor
yo creo en ti Señor, yo creo en ti, Señor.

Trad.:

*Ti offro Signore il pane bianco
E in esso ti dono il mio povero cuore.
Convertilo nel tuo corpo redentore
O Dio, per la tua croce e per la mia salvezza.
Perché l'uomo non crede in te
Se tu gli dai amore, se facessi il cielo,
il mare e il sole soltanto per il tuo amore
io credo in te Signore, io credo in te, Signore.*

CON AMOR TE PRESENTO, SEÑOR 762

Con amor te presento, Señor,
lo mejor de mi vida,
te presento, Señor, mi amistad.
Con amor te presento, Señor,
para ser mi manjar,
la viña, el racimo, el trigal,
el pan de mi hogar, te presento con amor.

Con mis manos abiertas a Ti,
contemplando tu lámpara,
te presento, Señor, mi esperanza.
Hacia ti se dirige mi barca,
hacia el cielo se va ;
es largo el camino, el remar, ruta pascual,
Dios me guía al caminar.

Con mi ofrenda también yo te doy
lo mejor de mis lagrimas;
te presento, Señor, mi dolor.
Te presento, Señor, mi oración,
ofertorio de amor ;
el grano enterrado ya es hoy
la espiga oblación, la semilla, redención.

Trad.:

*Con amore ti presento, Signore,
il meglio della mia vita,
ti offro Signore la mia amicizia.
Con amore ti presento, Signore,
perché siano mio cibo, la vigna, il grappolo,
il campo di grano, il pane della mia casa,
ti offro con amore.*

*Con le mie mani aperte verso Te,
contemplando la tua lampada,
ti offro Signore la mia speranza.
Verso di te si dirige la mia barca,*

*va verso il cielo;
è lungo il cammino, il mare, rotta pasquale,
Dio mi guida nel cammino.*

*Insieme alla mia offerta
ti do anche le primizie delle mie lacrime;
ti presento, Signore, il mio dolore.
Ti offro, Signore, la mia preghiera,
offerta di amore, il grano sepolto è già oggi
la spiga donazione, il seme, redenzione.*

EL PROFETA 763

Antes que te formaras
dentro del vientre de tu madre,
antes que tú nacieras,
te conocía y te consagré.
Para ser mi profeta
de las naciones yo te escogí ;
irás donde te envíe
y lo que te mande proclamarás.

*Tengo que gritar, tengo que arriesgar,
¡ay de mi, si no lo hago !
¿cómo escapar de ti? ¿cómo no hablar,
si tu voz me quema dentro ? (2 v.)*

No temas arriesgarte
porque contigo yo estaré ;
no temas anunciarme
porque en tu boca yo hablaré.
Te encargo hoy mi pueblo
para arrancar y derribar,
para edificar, destruirás y plantarás.

Deja a tus hermanos,
deja a tu padre y a tu madre,
abandona tu casa
porque la tierra gritando está.
nada traigas contigo
porque a tu lado yo estaré ;
es hora de luchar
porque mi pueblo sufriendo está.

*Trad.:
Prima che ti formassi dentro il ventre di tua madre.
Prima che tu nascessi ti conosco e ti consacrai.
Per essere il mio profeta delle nazioni io ti scelsi:
andrai dove ti invio, proclamerai colui che ti manda.*

*Devo gridare, devo rischiare.
Guai se non lo facessi
Come scappare da te? Come non parlare
se la tua voce mi brucia dentro?
Devo andare, devo lottare.
Guai se non lo facessi
Come scappare da te? Come non parlare
se la tua voce mi brucia dentro?*

*Non aver paura di rischiare perchè io sarò con te.
Non aver paura di annunciarmi
perchè parlerò nella tua bocca.
Ti affido oggi il mio popolo
per saccheggiare e distruggere,
edificare, costruire e piantare.*

*Lascia i tuoi fratelli, lascia tuo padre e tua madre,
abbandona la tua casa perchè la terra sta gridando.
Nulla porterai con te perchè io starò al tuo fianco
È ora di combattere
perchè il mio popolo sta soffrendo.*

QUEREMOS LA PAZ 764

Escucha, Padre, a tu pueblo,
que te canta hoy ;
escucha que te imploramos
por la salvación. (bis)

*Que haya entre los hombres paz, amor y fe ;
que cesen la guerras,
el odio y la maldad. (bis)*

Unidos, todos cantemos:
Viva el Señor ;
unidos, todos gritemos :
¡Queremos la paz !

*Queremos la paz, hermanos,
queremos la paz. (4 v.)*

*Trad.:
Ascolta Padre, il tuo popolo, che oggi ti canta;
ascolta ti imploriamo la salvezza.*

*Regni tra gli uomini la pace, l'amore e la fede;
cessino le guerre, l'odio e le malattie. (2 v.)*

*Uniti, tutti cantiamo: Viva il Signore;
uniti, tutti gridiamo: desideriamo la pace!*

*Cerchiamo la pace, fratelli,
cerchiamo la pace.*

TOMA MI VIDA 765

Esto que te doy, es vino y pan, Señor,
esto que te doy, es mi trabajo,
es mi corazón, mi alma,
es mi cuerpo y mi razón,
es esfuerzo de mi caminar.
Esto que te doy, mi vida es, Señor,
es mi amor, también es mi dolor,
es la ilusión, mis sueños,
es mi gozo y mi llorar,
es mi canto y mi oración.

**Toma mi vida, ponla en tu corazón.
Dame tu manoy llévame ;
Cambia mi pan en tu carne
Y mi vino, en tu sangre,
Y, a mí, Señor, renuévame,
límpíame y sálvame.**

Esto que te doy, no sólo yo, Señor,
esta voz también es de mi hermano.
Es la unión, la paz, el orden,
la armonía y felicidad,
es un canto en comunidad.

Trad.:

*Ciò che ti offro, è il vino e il pane Signore,
ciò che ti offro è il mio lavoro,
è il mio cuore, la mia anime,
è il mio corpo e la mia mente,
è la volontà del mio cammino.*

*Ciò che ti offro è la mia vita Signore,
è il mio amore, così come il mio dolore,
è l'illusione, i miei sogni,
è la mia gioia e il mio pianto,
è il mio canto e la mia preghiera.*

**Prendi la mia vida, méttila nel tuo cuore.
Dammi la tua mano e portami;
trasforma il mio pane nella tua carne
e il mio vino nel tuo sangue,
e rinnovami Signore, purificami e salvami.**

*Ciò che ti offro non solo io Signore,
questa voce è anche del mio fratello.
È l'unione, la pace, l'ordine,
l'armonia e la felicità, è un canto in fraternità.*

LIBERTADOR DE NAZARET 766

**Libertador de Nazaret
ven junto a mí, ven junto a mí,
libertador de Nazaret
que puedo hacer sin ti. (2 v.)**

Yo sé que eres camino
que eres la vida y la verdad,
yo se que él que te sigue
sabe a donde va, quiero vivir tu vida,
seguir tus huellas tener tu luz,
quiero beber tu cáliz, quiero llevar tu cruz.

Quiero encender mi fuego;
alumbrar mi vida y seguirte a ti.
Quiero escucharte siempre;
quiero luchar por ti.
Busco un mensaje nuevo;
te necesito Libertador.
No puedo estar sin rumbo,

no puedo estar sin Dios.

Trad.:

**Liberatore di Nazareth
vieni con me, vieni con me,
liberatore di Nazareth
cosa posso fare senza te.**

*Io so che tu sei la via
che sei la vita e la verità,
io so che chi ti segue sa dove va,
desidero vivere la tua vita,
seguire le tue orme avere la tua luce,
voglio bere il tuo calice,
voglio portare la tua croce.*

*Voglio accendere il mio fuoco;
illuminare la mia vita e seguirti.
Voglio ascoltarti sempre;
voglio lottare per te.
Cerco un messaggio nuovo;
ho bisogno di te Liberatore.
Non posso stare senza rotta,
non posso stare senza Dio.*

CORDERO DE DIOS 767

Agnello di Dio

**Cordero de Dios. Cordero de Dios
Que quitas el pecado del mundo
ten piedad de nosotros
Ten piedad de nosotros (2 v.)**

**Cordero de Dios. Cordero de Dios
Que quitas el pecado del mundo
danos la paz. danos la paz**

ESTE ES NUESTRO CUERPO 768

Offertorio

No es con palabras ni con deseos,
que, juntos, haremos el hombre nuevo.
Es dar la vida por el camino,
matando siempre al viejo egoísmo.

**Este es nuestro cuerpo
para un hombre nuevo,
esta es nuestra sangre
para un pueblo nuevo. (bis)**

Tu riesgo y el mío, inventando huellas y,
en manos trenzadas, el miedo no cuenta.
Las venas bien tensas,
con nervios de fuego,
y de nuestra carne, brotó un Cristo nuevo.

Amar no es beca ni es regalo,
es andar que duele y un trecho tan largo.
Es con la madeja de un hilo de sangre,

que vamos tejiendo un mundo sin hambre.

Trad.:

*Non è con le parole né con i desideri,
che, insieme, faremo l'uomo nuovo.
È dare la vita per il cammino,
facendo sempre morire l'uomo vecchio.*

**Questo è il nostro corpo per un uomo nuovo,
questo è il nostro sangue per un popolo nuovo.**

*Il tuo rischio e il mio, inventando percorsi e,
nelle mani intrecciate, la paura non conta.
Le vene ben tese, con i nervi di fuoco,
e dalla nostra carne, germogliò un Cristo nuovo.*

*Amare non è un premio né un regalo,
è un andare che fa soffrire
e un percorso molto lungo.
È con la matassa di un filo di sangue,
che stiamo tessendo un mondo senza fame.*

YO CANTO AL SEÑOR 769

***Yo canto al Señor, mi Dios creador. (2 v.)
Por la vida nuestra vida
que hoy quiere vivir. (2 v.)***

Y por la gente de mi país,
por los que aman sin condición.
Y por la gente de mi país,
por los que aman sin condición.
Por los que luchan los que se entregan
por una patria con dignidad. **Rit.**
Y por las manos que nos abrazan,
por el cariño y la bondad.
Y por las manos que nos abrazan,
por el cariño y la bondad.
Por la ternura y la exigencia
por el consuelo y la libertad.
Por la ternura y la exigencia
por el consuelo y la libertad. **Rit.**

Las cosas lindas que nos regalas
la madre tierra que hay que cuidar.
Las cosas lindas que nos regalas
la madre tierra que hay que cuidar.
Por la alegría y los colores
que nos animan a continuar.
Por la alegría y los colores
que nos animan a continuar. **Rit.**

Trad.:

***Io canto al Signore, mio Dio creatore. (2 v.)
Per la vita, la nostra vita
che oggi vuole vivere. (2 v.)***

*E per la gente del mio paese,
per coloro che amano senza condizioni.*

*Per coloro che lottano, coloro che si consegnano
per la dignità della patria.*

*E per le mani che ci abbracciano,
per l'amore e la bontà.
Per la tenerezza e l'esigenza
Per il consiglio e la libertà.
Le cose belle che ci doni,
la madre terra che ci è data da governare.
Per la gioia e i colori che ci spingono a continuare.*

OH CORDERO DE DIOS 770

Oh cordero de Dios,
que quitas el pecado del mundo
que quitas el pecado del mundo
ten piedad de nosotros, oh Señor. (2 v.)
Oh cordero de Dios,
que quitas el pecado del mundo
que quitas el pecado del mundo
Danos la paz, danos la paz.

SANTO DE ALABANZA 771

Santo el Señor mi Dios digno de alabanza,
a Él el poder, el honor y la gloria. (2 v.)
**Hosanna, (Hosanna), Hosanna, (Hosanna)
hosanna oh Señor. (2 v.)**
Bendito es el que viene
en el nombre de Señor,
con todos los santos cantamos para ti. (2 v.)

Trad.:

*Santo il Signore mio Dio, degno di lode,
a Lui il potere, l'onore e la gloria.*

Osanna... Osanna oh Signore.
*Benedetto colui che viene nel nome del Signore,
con tutti i santi cantiamo a te.*

FIESTA DEL BANQUETE 772

***Fiesta del banquete, mesa del Señor,
Pan de Eucaristía,
sangre de redención. (bis)***

Este pan que nos das por manjar,
Es el pan de unidad y de fraternidad.
Hacia ti vamos hoy a tu altar.
Tú nos das la ilusión en nuestro caminar.

Escuché hoy su voz en mi andar,
Conocí al Señor en la fracción del Pan.
Pan de vida eterna, Cuerpo del Señor,
Cáliz de Alianza, Fuente de Salvación.

Trad.:

**Festa del banchetto, mensa del Signore,
Pane dell'Eucarestia, sangue della redenzione.**

Questo pane che ci doni da mangiare
È il pane dell'unità e della fraternità.

Verso di te, veniamo oggi al tuo altare.

Tu ci dai il sogno nel nostro cammino.

Ho ascoltato oggi la sua voce nel mio andare,
Ho conosciuto il Signore nella frazione del Pane.

Pane di vita eterna, corpo del Signore,

Calice dell'alleanza, fonte di salvezza.

TEN PIEDAD 773

**Ten piedad, Señor ten piedad,
soy pecador ten piedad.** (2 v.)

Y de mi Cristo apiádate,
contra ti yo peque. (2 v.)

Trad.:

**Abbi pietà, Signore abbi pietà,
sono peccatore abbi pietà.**

*Abbi pietà di me Cristo,
contro di te ho peccato.*

CORDERO DYNAMIS 774

Cordero de Dios
que quitas el pecado del mundo, (bis)
ten piedad, ten piedad,
ten piedad de nosotros. (bis)

(si ripete tutto 2 v.)

Cordero de Dios que quitas
el pecado del mundo, (bis)
Danos la paz, danos la paz. (bis)

TAYTA DIOS 775

Yo le he dicho en mi oración
a mi Tayta Dios.
Yo le he dicho en mi oración
a mi Tayta Dios.

¿cómo debo amar a Cristo?
Ay mi Tayta lindo. Ay mi Tayta Dios.
¿cómo debo amar a Cristo?
Ay mi Tayta lindo. Ay mi Tayta Dios.

El me contesto diciendo, ay mi cholito:
el me contesto diciendo, ay mi cholito:
ama siempre a tus hermanos
y a la virgencita que es tu mamita.
ama siempre a tus hermanos
y a la virgencita que es tu mamita.

Y aputaytita me dijo, ay mi cholito:
Y aputaytita me dijo, ay mi cholito:

busca a Cristo en el hermano,
y en la eucaristía y en la comunión.
busca a Cristo en el hermano,
y en la eucaristía y en la comunión.

Trad.:

Ho detto nella mia preghiera al mio Tayta Dio.

Come devo amare Cristo?

Oh mio Tayta bello. Oh mio Tayta Dio.

*Egli mi risponde dicendo, oh mio piccolino:
ama sempre i tuoi fratelli
e la Vergine che è tua madre*

*E Dio mi disse, oh mio piccolino,
cerca Cristo nel fratello,
e nell'eucaristia e nella comunione.*

SANTO SALVADOREGNO 776

**Santo santo santo santo
Santo santo es nuestro Dios
Señor de toda la tierra
santo santo es nuestro Dios.**

**Santo santo santo santo
Santo santo es nuestro Dios
Señor de toda la historia
Santo santo es nuestro Dios.**

Que acompaña nuestro pueblo
que vive nuestra lucha
del universo entero es el unico Señor. (2 v.)
Santo santo santo santo...

Benditos sean los hombres
que l'Evangelio anuncian
la buena y gran noticia de la liberacion (2 v.)

Santo santo santo santo...

Trad.:

**Santo è il nostro Dio Signore di tutta la terra
Santo è il nostro Dio, Santo è il nostro Dio
Signore di tutta la storia Santo è il nostro Dio.**

*Che accompagna il nostro popolo
che vive la nostra lotta
è l'unico Signore dell'intero universo.*

*Benedetti siano gli uomini
che annunciano il Vangelo
la bella e grande notizia della liberazione.*

ALABADLO 777

Tradizionale dall'Honduras

Alabad el nuestro dios en su santuario
En la hermosura de su tiempo
En sus proezas alabadlo a el
Alabadlo con la grandeza de su nombre
Con el sonido de lucina

Y de lo jarpa alabes cantar
Alabadlo con el alegre pandero
Con el candor de la danza

Cantad con gozo al Señor
Alabadlo con cuerdez,
flautas y cimbalos
De jubilo rebosante
Que es un lenguaje todo
Lo que respira alabe al Señor.
Lo que respira alabe al Señor.

(si ripete tutto 2 v.)

Trad.:

Lodate il nostro Dio nel Suo santuario
nello splendore della Sua potenza
lodatelo per i Suoi prodigi.
Lodatelo per la grandezza del Suo nome
col suono della tromba
e dell'arpa e con canto di lode.
Lodatelo con l'allegro tamburo
con il candore della danza
cantate con gioia al Signore.
Lodatelo con cetre, flauti e cembali
che risuonino di gioia perchè tutto è lode.
Tutto ciò che respira dia lode al Signor.

CANCION A MARIA 778

J. Esteban Varala

De este nuevo amanecer
tu fuiste el crepuscolo, Mujer
tu si fue la respuesta
con quel hombre Dios pudo nacer.
En su candoroso andar
las heridas Cristo no suffrió
sus brazos fueron cuna de sonrinsa
y algodón.

*Madre del mundo,
Virgen paciente, tímida, umbral
que le abres paso al cielo.
Dicen que hoy muere en la cruz tu hijo Jesus.*

Creció el niño hasta los treinta
como una hoja junto a ti rama vital
pero este crudo otoño los hubo de separar.

Pero llegarrà pronto el dia
en que lo vuelvas a ver Maria
en la gloria del Reino celestial.

*Rit. e poi fin. : Madre del mundo,
Virgen paciente, tímida, umbral
que le abres paso al cielo.
Dicen que hoy muere en la cruz
tu hijo semilla de luz.*

De este triste atardecer
tù fuiste el crepuscolo, Mujer.

Trad. :

*Di questa nuova alba tu fosti il crepuscolo, donna
il tuo sì fu la risposta
con cui il Dio-uomo poté nascere.
Nel suo candido andare Cristo non soffrì ferite,
le sue braccia furono culla di sorriso e di cotone.*

*Madre del mondo, vergine paziente,
tímida soglia che apri il passo al cielo.
Dicono che oggi muore sulla croce
tuo figlio, Gesù.*

*Il bambino crebbe fino a trent'anni
come una foglia unito a te, ramo vitale,
però questo crudo autunno è venuto a separarvi.
Ma arriverà presto il giorno
in cui lo vedrai di nuovo, Maria,
nella gloria del regno celeste.*

*Madre del mondo... tuo figlio, Gesù.
Madre del mondo, vergine paziente,
tímida soglia che apri il passo al cielo.
Dicono che oggi muore sulla croce
tuo figlio, seme di luce.*

*Di questo triste tramonto
tu fosti il crepuscolo, donna.*

SANTO SPAGNOLO 779

Santo, Santo, Santo los cielos te proclaman.
Santo, Santo, Santo es nuestro Rey Jaweh.
Santo, Santo, Santo es el que nos libera
"Porque mi Dios es Santo
y la tierra llena de su gloria es"
"Porque mi Dios es Santo
y la tierra llena de su gloria es"

*Cielo y tierra pasaran
ma tu palabras no pasaran (bis)
No no no pasaran
No no no no no pasaran*

Bendito el que viene
en nombre del Señor.
Da gloria a Jesus Cristo el Hijo de David.
Hosana en las alturas a nuestro Salvador.
"Bendito el que viene
en el nombre del Señor"
"Bendito el que viene
en el nombre del Señor"

Cielo y tierra pasaran...

Trad.:

Santo, santo, santo ti proclamano i cieli.

*Santo, santo, santo, è Jahwe il nostro re.
Santo, santo, santo, è colui che ci libera
"perché il mio Dio è santo
e la terra è piena della sua gloria"*

***Il cielo e la terra passeranno,
ma le tue parole non passeranno,
non passeranno.***

*Benedetto colui che viene nel nome del Signore
dà gloria a Gesù Cristo il Figlio di Davide.
Osanna nelle altezze al nostro Salvatore.
"Benedetto colui che viene nel nome del Signore".*

PESCADOR DE HOMBRES 780

C. Gabarain

***Senor, me has mirado a los ojos
Sonriendo has dicho mi nombre
En la arena he dejado mi barca
Junto a ti buscare otro mar.***

Tù has venido a la orilla,
no has buscado ni a sabios ni a ricos,
tan sòlo quieres que yo te siga.

Tù, sabes bien lo que tengo,
en mi barca no hay oro ni espadas,
tan sòlo redes y mi trabajo.

Tù, necesitas mis manos,
mi cansacio que a otros descanse,
amor que quieras seguir amando.

Tù, pescador de otros lagos,
ansia eterna de almas que esperan,
amigo bueno que asi me llamas.

Trad.:

*Tu sei venuto sulla spiaggia
non hai cercato né sapienti né ricchi,
cerchi solo chi ti segua.*

***Signore mi hai guardato negli occhi
sorridente hai pronunciato il mio nome
sulla spiaggia ho lasciato la mia barca
insieme a te cercherò un altro mare.***

*Tu sai bene ciò che ho,
nella mia barca non ho oro né spade,
ma solo reti e il mio lavoro.*

*Tu, hai bisogno delle mie mani,
della mia stanchezza che ristori altri,
amore che desidera seguire amando.*

*Tu, pescatore di altri laghi,
ansia eterna di anime che sperano,
amico buono che così mi chiami.*

MAGNIFICAT 781

G. Hernandez

Proclama mi alma, la grandeza del Señor.

Se alegra mi Espíritu en Dios mi salvador
porque ha mirado
la humillación de su sierva.
Porque ha mirado mi pequeñez.

Las generaciones me felicitarán
porque el poderoso
ha hecho obras grandes por mi.
Su nombre es Santo y su misericordia
llega a sus fieles de generación,
en generación.

Proclama mi alma. (2 v.)

Él hace proezas con su brazo,
Dispersa a los soberbios de corazón.
Derriba del trono a los poderosos
y enaltece a los humildes.
A los hambrientos los colma de bienes
y a los ricos los despide vacíos,
los despide vacíos.

Auxilia a Israel, su siervo,
acordándose de la misericordia.
Como lo había prometido a nuestros padres
en favor de Abraham y su descendencia,
por siempre.

VUESTRA SOY 782

S. Teresa d'Avila

Vuestra soy pues me criasteis
vuestra pues me redimisteis
vuestra pues que me sufristeis
vuestra pues que me llamasteis
vuestra porque me esperasteis
vuestra porque no me perdi :
que mandais hacer de mi?

Que mandais pues, buen Señor,
que haga tan vil criado?
Cual officio le habeis dado
aeste esclavo pecador?
Veis me aqui mi dulce amor,
amor dulce veis me aqui
que mandais hacer de mi?
Veis aqui mi corazòn,
io lo pongo en vuestra palma :
mi cuerpo, mi vida y alma,
mis entrañas y affliccion.
Dulce esposo y Redentor,
pues por vuestra me ofreci
que mandais hacer de mi?

Haga fruto o non lo haga,

estè callando o hablando,
muestrame la ley mi llaga,
goce de Evangelio hablando.
Estè penando o gozando
solo vos en mi vivìs.
Que mandais hacer de mi?

Trad. :

*Sono tua poichè mi hai creata
sono tua perché mi hai redenta
sono tua poiché per me hai sofferto
sono tua poiché mi hai attesa
sono tua perché non mi sono perduta :
che cosa vuoi farne di me ?*

*Che cosa vuoi o mio buon Signore
che faccia una così umile creatura ?
Che compito vuoi dare
a questa indegna peccatrice ?
Vedi, io sono qui, mio dolce amore
amore dolce, sono qui
che cosa vuoi farne di me ?*

*Vedi qui c'è il mio cuore,
io lo metto nelle tue mani :
così come il mio corpo,
la mia vita e la mia anima,
tutta me stessa e tutte le mie preoccupazioni.
Dolce sposo e Redentore,
poiché mi sono data tutta a te
che cosa vuoi farne di me ?
Porti frutto o non ne porti
parli o taccia,
ma mostrami la strada da percorrere.
Sia felice nell'annunciare il Vangelo.
Che io soffra o sia felice?
Tu solo sei nel mio cuore.
Che cosa vuoi farne di me?....*

OJOS DE CIELO 783

V.Heredia, M. Sosa, L. Gioco

Si yo miro el fondo de tus ojos tiernos
Se me borra el mundo con todo su infierno
Se me borra el mundo y descubro el cielo
Cuando me zambullo en tus ojos tiernos

***Ojos de cielo, Ojos de cielo
No me abandones en pleno vuelo
Ojos de cielo, Ojos de cielo
Toda mi vida por ese sueño
Ojos de cielo, Ojos de cielo
Ojos de cielo, Ojos de cielo***

Si yo me olvidara de lo verdadero
Si yo me alejara de lo más sincero
Tus ojos de cielo me lo recordaran
Si yo me alejara de lo verdadero. **Rit**

Si el sol que me alumbraba se apagara un día
y una noche oscura ganara mi vida,
tus ojos de cielo me iluminarían,
tus ojos de sinceros, mi camino y guía. **Rit**

Trad. :

*Se guardo il fondo dei tuoi teneri occhi
si cancella il mondo con tutto il suo inferno.
Si cancella il mondo e scopro il cielo
quando mi tuffo nei tuoi teneri occhi.*

***Occhi di cielo, occhi di cielo
non abbandonarmi in pieno volo.
Occhi di cielo, occhi di cielo
tutta la mia vita per questo sogno.***

*Se dimenticassi ciò che è vero
se mi allontanassi da ciò che è sincero
i tuoi occhi di cielo me lo ricorderebbero
se mi allontanassi dal vero.*

*Se il sole che mi illumina
un giorno si spegnesse
se una notte buia avvolgesse la mia vita
i tuoi occhi di cielo mi illuminerebbero
i tuoi occhi sinceri, mio sentiero e guida.*

LA VIRGEN DE GUADALUPE 784

Fr. Alejandro R. Ferreirós

***La Virgen de Guadalupe
estrella de la mañana;
Ojos negros, piel morena,
mi virgencita americana;
protectora de los pobres,
cristol de todas las razas,
transformaste a nuestra tierra
en continente de esperanza.***

Juan Diego no se explica
como puedo pasar
la Reina de los cielos
lo vino a visitar.
Està llorando el indio
el rosal florecio,
Dios le ha dado una madre
de su mismo color.

Ya no son enemigos
indio con español
a traves de su gracia
la Virgen nos unio.
Ya traves de los siglos
aun perdu a esta fe
de America que grita
que quiere renacer.

Trad. :

La Vergine di Guadalupe, stella del mattino; ha

*gli occhi neri e la pelle scura, la mia Vergine
americana; protettrice dei poveri, hai ridato
speranza alla nostra terra.*

*Juan Diego non si spiega come sia potuto accadere
che la regina del cielo sia venuta a visitarlo. L'indio
stava piangendo, quando il roseto fiorì: Dio gli ha dato
una madre del suo stesso colore.*

*Ora non sono più nemici l'indio e lo spagnolo:
per mezzo della sua grazia la Vergine ci ha uniti.
E attraverso i secoli non si è persa questa fede,
dell'America che grida che vuole rinascere.*

DÀ NOS UM CORAÇÃO 800

Canto di ingresso

**Dànos um coração grande par amar,
dànos um coração forte para lutar.**

Homens novos, criadores da historia,
construtores da nova humanidade!
Homens novos que vivem a existencia,
como risco de um longo caminhar!

Homens novos, lutando com esperança,
caminhantes, sedentos de verdade!
Homens novos, sin freios nem cadeias,
homens livres, que exigem liberdade!

Trad.:

**Dacci un cuore grande per amare,
dacci un cuore forte per lottare.**

*Uomini nuovi, creatori della storia,
costruttori di una nuova umanità!
Uomini nuovi che vivono l'esistenza,
come rischio di un lungo cammino.*

*Uomini nuovi, che lottano con speranza,
pellegrini, assetati di verità!*

*Uomini nuovi senza freni né catene,
Uomini liberi, desiderosi di libertà!*

INTERCESSIONI 801

Escutai Senhor a nossa oração

Trad.: Ascolta Signore la nostra preghiera

ALELUIA, LOVAI AO SENHOR 802

Aleluia, Aleluia. Aleluia, Aleluia.

Louvai ao Senhor louvaio nos Céus
louvaio até nas alturas. (2 v.)

Trad.: A te Signore la lode e a Gesù

SANTO BRASILIANO 803

**Hosana hey! Hosana ha!
Hosana hey, hosana hey, hosana ha.**

Ele é o Senhor é o Filho de Maria
é o Deus de Israel é o Filho de David

Ele é o Cristo é o unificador
é hosana nas alturas é hosana no amor

Ele é alegria é a razão do meu viver
é a vida de meus Dias é amparo no sofrer

TUA PALAVRA É ASSIM 804

**E' como a chuva que lava,
é como o fogo que arrasa.
Tua Palavra é assim: nao passa
por mim sem deixar um sinal:**

Tenho medo de nao responder,
de fingir que eu nao escutei.
Tenho medo de ouvir teu chamado,
virar do outro lado e finger que eu nao sei.

Tenho medo de nao perceber,
de nao ver teu amor passar.
Tenho medo de estar distraido, magoado e
ferido e entao me fechar.

Tenho medo de estar a gritar
e negar-te o meu coracao.
Tenho medo do Cristo que passa,
oferece uma graca e eu lhe digo que nao.

Trad.:

**È come pioggia che lava,
è come fuoco che brucia.
La tua Parola è così: non passa
attraverso di me senza lasciare un segno.**

*Ho paura di non rispondere
di fingere che non ho ascoltato.*

*Ho paura di udire la tua chiamata,
di girarmi dall'altro lato
e fingere che non ho capito.*

*Ho paura di non percepire,
di non vedere passare il tuo amore.*

*Ho paura di essere distratto,
angustiato e ferito e quindi di chiudermi.*

*Ho paura di stare a gridare
e negarti il mio cuore.*

*Ho paura di Cristo che passa,
che offra una grazia e che gli dica di no.*

O SEÑOR 805

Tradizionale dal Brasile

O Señor è meu pastor e nada me faltará
Ainda que ande pelo vale
Da sombra da morte, nada
Nada temerei, nada temerei, nada temerei.

Trad.:

*Il Signore è il mio pastore non manco di nulla
Se dovessi camminare
nella valle dell'ombra della morte,
nulla temerei, nulla temerei, nulla temerei.*

TZAMA'H NAFSHI (SAL 63) 820

Ken baqqodesh khazithíkha
 lí'rôth 'uzz^ekha úkhvôdekha.
 Ken baqqodesh khazithíkha
 lí'rôth 'uzz^ekha úkhvôdekha.
 Tzam'âh tzam'âh tzam'âh tzam'âh
 Tzam'âh l^ekha nafshî
 kâmah kâmah kâmah kâmah
 kâmah l^ekha besarî
 Tzam'âh tzam'âh tzam'âh tzam'âh
 Tzam'âh l^ekha nafshî
 kâmah kâmah kâmah kâmah
 kâmah l^ekha besarî

Trad.:

*Così nel santuario ti ho visto
 nel vedere la tua potenza e la tua gloria.
 Ha sete di te l'anima mia anela a te la mia carne*

Y^EVAREKH^EKHA (SAL 128) 821

Y^evarekh^ekha ha-Shem mizziyyôn
 ûr'eh betûv Yerûshâlâyim
 Y^evarekh^ekha ha-Shem mizziyyôn
 kol y^emê y^emê khayyeykha.

Ur'eh vanîm l^evâneykha
 shâlom 'al Yisrá'el. (4 v.)

tutto due volte e poi finale...

shâlom 'al Yisrá'el, shâlom 'al Yisrá'el.

Trad.:

*Ti benedica il Signore da Sion
 possa tu vedere il bene di Gerusalemme
 Ti benedica il Signore da Sion
 per tutti i giorni della tua vita
 Possa tu vedere i figli dei tuoi figli. Pace su Israele.*

MIZMÔR L^E-DÂWID (SAL 23) 822

Mizmôr l^e-Dâwid.
 Ha-Shem ro'í lo' 'ekh^esâr.
 Bin'ôth deshe' yarbîtenî
 'al mê m^enukhôth yenahalenî.
 Nafshî yeshôvev, Nafshî yeshôvev
 yankhenî bema'aglê tsedeq
 l^ema'an sh^emô.
 Gam kí 'elekh b^eghé' tsalmâweth

lo' 'irá' rá' kí 'attâ 'immâdí
 shivt^ekha ûmishantekha
 shivt^ekha ûmishantekha
 hemmâh y^enakhmunî.
 Ta'arokh l^efanây l^efanây shulkhân,
 Ta'arokh l^efanây shulkhân,
 neghed tzor^erây.
 Dishantâ dishantâ
 dishantâ washemen ro'shî
 dishantâ washemen ro'shî
 Kôsi rewâyâh.
 Akh tôv, akh tôv wakhesed
 yirdefûnî, yirdefûnî
 kol yemê hayyây,
 w^eshavtî w^eshavtî bevêth haShem,
 w^eshavtî bevêth haShem,
 l^eorekh yâmmîm.

Trad.:

*Salmo. Di Davide.
 Il Signore è il mio pastore: nulla mi mancherà.
 In pascoli verdeggianti mi fa riposare,
 ad acque di ristoro egli mi conduce.
 Egli rinfranca l'anima mia,
 in sentieri di giustizia egli mi guida
 in grazia del suo nome.
 Anche se camminassi in una valle oscura,
 non temerei alcun male, poiché tu sei con me;
 il tuo bastone e il tuo vincastro
 sono essi la mia difesa.
 Una mensa tu prepari davanti a me
 di fronte ai miei avversari,
 hai unto con olio il mio capo
 e la mia coppa è traboccante.
 Certo, bontà e misericordia mi accompagneranno
 per tutti i giorni della mia vita,
 e rimarrò nella casa del Signore per lunghi anni.*

S^E'U SH^E'ARIM (SAL 24) 823

S^e'û sh^e'ârim rá'shêkhem
 ûs'û pithkhê 'ôlâm.
 S^e'û sh^e'ârim rá'shêkhem
 ûs'û pithkhê 'ôlâm.
 Yâvo' w^eyâvo', Yâvo' w^eyâvo'
 melekh humelekh hakâvôd (4 v.)

Trad.:

*Sollevate, o porte, i vostri architravi,
 innalzatevi, o porte dell'eternità.
 Entri il Re della gloria.*

K^EAYYĀL TA'AROG (SAL 42) 824

K^e'ayyāl ta'arog 'al 'afiqê mâyim
'al 'afiqê mâyim. (2 volte)

Ken nafshî ta'arog 'eleykha Adonaj
'eleykha Adonay. (2 volte)

Trad.:

*Come la cerva anela ai corsi d'acqua
così l'anima mia anela a te, o Dio.*

'ATTĀH VĀQA'TĀ (SAL 74) 825

'attāh vāqa'tā ma'eyān wānākhal
'attāh hōvashtā naharôt 'éthān.
L^ekha hayôm 'af l^ekha halāylāh
'attāh hakinôtā mā'ôr wāshāmesh.

**Attāh hizzavtā kol gvûlôth 'âretz
qayitz wâkhoref 'attāh y^etzartām.** (4 v.)

Trad.:

*Fonti e torrenti tu hai fatto scaturire,
hai inaridito fiumi perenni.
Tuo è il giorno e tua è la notte,
la luna e il sole tu li hai creati.*

*Tu hai fissato i confini della terra,
l'estate e l'inverno tu li hai ordinati.*

'ÔR ZĀRU^A' (SAL 97) 826

'ôr zâru^a' 'ôr zâru^a' lazzaddîq
'ôr zâru^a' 'ôr zâru^a' lazzaddîq
Simkhû zaddîqîm ba'adonay
'ôr zâru^a' lazzaddîq (bis)

ûl^eyishrê lev simkhâh

l^eyishrê lev simkhâh

l^eyishrê lev simkhâh

'ôr zâru^a' lazzaddîq

Hôdû hôdû l^ezekher qodshô

'ôr zâru^a' lazzaddîq (bis)

All^elû All^elûyāhh

'ôr zâru^a' lazzaddîq (bis)

Trad.:

Una luce si è levata una luce si è levata per il giusto.

**Gioia per i retti di cuore.
una luce si è levata per il giusto.**

*Rallegratevi giusti nel Signore,
una luce si è levata per il giusto.*

*Rendete grazie al suo santo nome.
una luce si è levata per il giusto.*

KÔS Y^ESHÛ'ÔTH (SAL 116) 827

Māh 'āshîv la'Adonai
kol tagmûlôhî 'alāy. (bis)

Kôs y^eshû'ôth 'essa'

ûv^eshem Adonai 'eqrâ' (bis)

L^ekha 'ezbah zevah tôdhâh
ûv^eshem Adonai 'eqrâ. (bis)

N^edâray la'Adonai
n^edâray 'ashallem. (bis)

Trad.:

*Che cosa renderò al Signore
per quanto mi ha dato?*

**Alzerò il calice della salvezza
e invocherò il nome del Signore.**

*A te offrirò sacrifici di lode
e invocherò il nome del Signore.*

Adempirò i miei voti al Signore.

HINNEH LO' YĀNÛM (SAL 121) 828

Hinneh lo' yānûm welo' yîshân
welo' yîshân shômer Yisrâ'el.
Hinneh lo' yānûm
welo' yîshân, welo' yîshân
shômer shômer Yisrâ'el. (ad libitum)

Trad.:

*Ecco non si addormenta, non prende sonno
il custode di Israele*

CANTO EBRAICO

829

'Eli, 'Eli,
šelo' yiggamer l^e'ôlam
hahôl wehayyam,
rišrûš šel hammayim,
b^eraq haššamayim,
t^efillath ha'adham
hahôl wehayyam,
rišrûš šel hammayim,
b^eraq haššamayim,
t^efillath ha'adham

Trad.:

*Mio Dio, mio Dio che non finisca in eterno,
la sabbia e il mare, il mormorio delle acque,
il lampo del cielo, la preghiera dell'uomo*

'ashrê hâ'ïsh 'asher lo' halakh

ba'azath r^eshâ'im (4 v.)

kî 'im b^ethôrath ha-Shem hef^ezô (bis)

ûv^ethôrathô yeh^egeh

yômâm wâlâylâh. (bis)

tutto due volte e poi finale...

ûv^ethôrathô yeh^egeh

yômâm wâlâylâh. (bis)

Trad. :

*Beato l'uomo che non cammina nella via degli empi,
ma nella legge del Signore si compiace
e la sua legge medita giorno e notte.*

HESED WE'EMET (SAL 85) 831

Hesed we'emet nifgashû

tzedeq w^eShalôm nashaqû

'Emet me'erez titzmahh

w^etzedeq misshamayim nishqaf. (bis)

Gam Adonai yitten hattôv

w^e'artzenû titten yevûlahh.

Tzedeq l^efanayw y^ehallel

w^eeyashem l^ederek p^e'amayw.

Hesed we'emet nifgashû

tzedeq w^eShalôm nashaqû

Trad.:

*Misericordia e verità s'incontreranno
giustizia e pace si baceranno.*

*La verità germoglierà dalla terra
e la giustizia si affaccerà dal cielo.*

*Quando il Signore elargirà il suo bene,
la nostra terra darà il suo frutto.*

*Davanti a lui camminerà la giustizia
e sulla via dei suoi passi la salvezza.*

MAH NA'WÛ 832

Horowitz- Bostoner Rebbi

Arr.: V. Pasternak

Mah na'wû 'al hehârîm

Mah na'wû 'al hehârîm

raglê mebhasher mashmîa' shalôm.

Trad.:

*Come sono belli sui monti
i piedi del messaggero di lieti annunzi
che annunzia la pace, la gioia, la salvezza.*

Yeshoua ha maschia hou adon, hou adon
likhvod 'elohîm likhbhod 'elohîm ha'abh

Trad. :

Gesù è il Messia, Il Signore a gloria di Dio Padre.

YERUSHALAYIM SHEL ZAHAV 834

N. Shemer

'Awîr harîm tsalûl kayayin w^erê^ah 'ôranîm

Nissa' b^erû^ah ha'arbayim

'Im qôl pa'amônîm.

Ûbh^ethardemath 'îlan wa'ebhen

Sh^ebhûyah bahalômah

Ha'îr 'asher badhadh yôshebBeth

ûbh^elibah hômah.

Yerûshalayim shel zahabh

w^eshel nehosheth w^eshel 'or

Halo' l'kol shîrayich 'anî kinôr. (bis)

êkha yavshou bôrôth hammayim

kikar hashôk rêqah

w^e'ên pôked 'eth har habbaith

ba'îr hazatiqah.

Ûbhame'arôth 'asher basela'

meyallelôt rûhôt

w^e'ên yôred 'el yam hammelah

bhederek Yerîhō. **Rit.**

Hazarnû 'el bôrôth hammayim

Lashûq w^elakkikar

Shôfar qôre' b^ehar habbayith

ba'îr ha'atîqah.

Ûbham^e'arôth 'asher basela'

'Alfê sh^emashôth zôrôth

W^eshûbh neredh el yam hamelah

B^edherekh Y^erîcho. **Rit.**

'Akh b^ebhō'î hayôm lashîr lakh

W^elakh lik^eshor k^etharîm

Katontî mits^e'îr banayikh

Ûme'aharôn ham^eshôr^erîm.

Kî sh^emekh tsôrebh 'eth hasphatayim

Kin^eshîqath saraph

'im 'eshkachekh Y^erûshalayim

'Ash'r kulah zahabh. **Rit.**

Trad.:

The mountain air is clear as water

The scent of pines around

Is carried on the breeze of twilight,

And tinkling bells resound.

The trees and stones there softly slumber,

A dream enfolds them all.

So solitary lies the city,

And at its heart -- a wall.

*Oh, Jerusalem of gold,
and of light and of bronze,
I am the lute for all your songs.*

*The wells are filled again with water,
The square with joyous crowd,
On the Temple Mount within the City,
The shofar rings out loud.*

*Within the caverns in the mountains
A thousand suns will glow,
We'll take the Dead Sea road together,
That runs through Jericho. Rit.*

*But as I sing to you, my city,
And you with crowns adorn,
I am the least of all your children,
Of all the poets born.*

*Your name will scorch my lips for ever,
Like a seraph's kiss, I'm told,
If I forget thee, golden city,
Jerusalem of gold. Rit.*

MI YITNENI OF 835

D. Shimoni - N. Nardi

Mi yitneni of, tzippor kanaf ketana
Bin'dudei ein sof nafshi ma mit'ana.

Lai, lai...

nafshi ma mit'ana. nafshi ma mit'ana.

Mi yitneni of, tzippor kanaf ketana
Asher baken hatov tanu'ach sha'anana.

Lai, lai...

tanu'ach sha'anana, tanu'ach sha'anana.

Aha, ke'of nedod, anud ani gam ken,
Ach et ayef me'od, lanu'ach ein li ken.

Lai, lai...

lanu'ach ein li ken. lanu'ach ein li ken.

Trad:

*Se potessi volare come un uccello,
Un piccolo uccello alato,
Nel mio vagare senza fine
La mia anima è tormentata.*

*Se potessi volare come un uccello,
un piccolo uccello alato,
Che potrebbe dimorare in pace,
in un nido sicuro*

Come un uccello errante,

Ho troppo vagato,

Ma quando sono molto stanco

Non ho un nido dove riposare.

ZOKHRÊNÛ LEHAYYÎM 836

per Rosh ha shana/Kippur

Zokhrenû zokhrenû lehayyîm

'el melekh hafets bahayyîm
we'kotbhenû b'sepher hayyîm
le'ma'anekha 'elohîm hayyîm
le'ma'anekha le'ma'anekha
le'ma'anekha 'elohîm

Trad.:

*Ricordati di noi, Dio, re che desideri la vita,
e scrivici nel Libro della Vita per Te, Dio della Vita.*

'ABHÎNÛ MALKENU 837

'Abhînû malkênû honnenû wa'anenû

'Abhînû malkênû honnenû wa'anenû

kî 'ên banû ma'assîm

'asseh 'immanû zedaqah wahesed

'asseh 'immanû zedaqah wahesed

we'hôshî'enû.

Trad. :

*Padre nostro, nostro re, usaci grazia e rispondici,
perchè in noi non ci sono buone opere.*

Compi attraverso di noi giustizia e amore e salvaci.

HINNEH KH'E'ENE 'ABHADIM 838

Hinnekh kh'e'ênê 'abhadîm

'el yadh 'el yadh 'adônêhem

kh'e'ênê shifchah 'el yadh,

'el yadh gh'ebhirtah.

ken khênênû 'el Adonai 'elohênû

Adonai 'elohênû 'adh sheyy'hannenû

ken khênênû 'el Adonai 'elohênû

Adonai 'elohênû 'ad sheyy'hannenû

Trad. :

*Ecco come gli occhi degli schiavi
alla mano dei loro padroni*

come gli occhi della schiava

alla mano della sua padrona

così i nostri occhi sono rivolti

al Signore nostro Dio

perchè abbia pietà di noi.

NIKHSEFA 839

Nikhsephah wegam kal'thah

naphshî l'hatsrôth adonay

libbî ûbhesharî y'rannênû 'el el hay

gam tsippôr matse'ah bhayith

we'ashrê yôsh'bhê bhêthakh

'ôdh ye'hall'lûkh selah

Trad. :

*Sospira, languisce l'anima mia
verso gli altri del Signore.*

*Il mio cuore e la mia carne
gridano di gioia verso il Dio vivente.
Anche l'uccello ha trovato una casa
e il passerotto un nido,
ed i beati che abitano nella tua casa
sempre cantano le tue lodi.*

*a sinistra Gabriele,
davanti Uriele e dietro Raffaele.
E sopra il mio capo, sopra il mio capo,
c'è la Shekinah di Dio*

'AKHAT SHA'AL'TÎ (SAL 27,4) 840

'Akhat sha'al'tî me'et hashem
'ôtâh 'avaqesh me'et hashem
'Akhat sha'al'tî me'et hashem
'ôtâh 'abhaqesh me'et ha - shem

Shivtî oy Shivtî

Oy bevêt hashem

*kol yemê yemê yemê hayyây,
lach'zôt benô'am benô'am hashem
ûlevaquer behêkhâlô.*

Trad.:

*Una cosa ho chiesto al Signore,
questa sola io cerco:
abitare nella casa del Signore
per tutti i giorni della mia vita,
per godere della soavità del Signore
e vigilare di buon mattino nel suo tempio.*

**IM ESHKACHECH YERUSHALAYIM
(SAL 137, 5-7) 842**

Itzhak Azulai

'Im 'eshkachech Yerushalayim,
Tishkak y^emini.
Tidbaq l^eshoni lehikki,
'Im-lo' 'ezk^ereki:
'Im-lo' 'a'aleh 'eth Yerushalayim
'al ro'sh simchati...

Trad.:

*Se ti dimentico Gerusalemme
Si paralizzi la mia destra.
Mi si attacchi la lingua al palato
se lascio cadere il tuo ricordo,
se non metto Gerusalemme
al di sopra di ogni mia gioia*

BESHEM HASHEM 843

Shlomo Carlebach

B^eshem Hashem elohe yisra'el,
mimini Micha'el umismo'li Gavri'el,
Umilfanai Uri'el umeachorai R^efa'el,
v^e'al ro'shi v^e'al ro'shi shechinat 'el

Trad:

*Nel nome del Signore Dio di Israele
Alla mia destra Michele,*

OCE NASC (PADRE NOSTRO) 860

Oce nasc susci na niebiesah
da sviatisia imia tvaio
da pridiot zarstvie tvaio
da budiet volia tvaia

i na ziemlie kak na niebie
hlieb nasc nasuscni daj nam na vsiei dien

i prasti nam dolghi nasci
kak i mi prasciaiem dolsnikam nascim
i nie vidi nas vo iskuscenie
no isbav nas ot lukavogo

tutto due volte e fin.:

...no isbav nas ot lukavogo
no isbav nas ot lukavogo

IZE CHERUVIMI 861

Tradizione russa

Iže cheruvimi tajno tajno obrazujusce.
Iži votvoriascej Trioize trisviatuju pjesn
Pjesn pripejajusce Vsiakoje nine žitejskoie
Otložim popecenije – Amin
Jakodazarja vsjeh podimjem
Vsjeh podimjem
Anghelskimi njevidimo dorinosi massimi
alliluja alliluja alliluja alliluja.

Trad. :

*...voi che misticamente rappresentate i cherubini
ed alla Trinità vivificante cantate l'inno
"Santo, Santo, Santo",
deponiamo ora ogni lecitudine mondana – Amen -
per ricevere il re dell'universo
scortato invisibilmente dalle angeliche schiere.
Alleluja*

AVE MARIA ROMANÈ 862

T.: Ahmetovic

M.: D. Bianchini

***Me selami cerav Tuce Maria
Tu san perdi životu e Devletar.***

O Del hi tuha,
Tu san blago-sovljeno
maškar e ženskinije
kai biandan maj šukar čavorè
amarè pralore e Isuso čo čavrò.
Sveto Maria, Devleki dej,
molisar e Devlè pala amen
kai ni ģana so cerà akanà
te kana ka merà

kai ni ģana so cerà
akanà te kana ka merà.

Trad.:

*Io ti saluto, Maria
tu che sei piena della vita di Dio
il Signore è con te
tu sei la benedetta tra le donne
perché hai dato alla luce
un bambino bellissimo
il nostro fratello, Gesù, tuo figlio.
Santa Maria, Madre del Signore,
prega per noi il Dio
perché non sappiamo cosa facciamo
né ora, né quando moriremo.*

CANTO MACUA**870**

*Ekaleke, ekaleke apwiya.
Muave apwiya ekaleke (2v.).*

Nhuwo Amajovem miriame muanho
muavahe Apwiya ekaleke

Nhuwo Amacristo miriamane muanho
muavahe Apwiya ekaleke

Nhuwo Aximama miriamane muanho
muavahe Apwiya ekaleke

OFFERTORIO**871**

Tradizionale del Papua

God papa kisim ofa long han blong pris
God papa kisim ofa blong mi pela
Na blesim long han bilong pris
Em bai itanim long bodi na blut blong krais

TU ES LÀ**AU COEUR DE NOS VIES****872**

Tu es là au coeur de nos vies
et c'est toi qui nous fais vivre
Tu es là au coeur de nos vies
bien vivant o Jésus Christ.

OPI EKO AMA AZA**873**

Canto penitenziale (Lugbara)

Opi eko ama aza
Kristo eko ama aza.

ALLELUIA ZAIRESE 880*Aleluia aa aleluia (4 v.)*

Mokonzi asekwi tokosepela.
Toyeembela ye e aleluia.

*Trad.:**Il Signore è risorto, rallegriamoci alleluia***SEMBE I 881***Canto di offertorio del Mozambico*

Sembe i sembe iii ti pereche
Sembe i sembe iii ti pereche

Tina pereche cuna muruccum Baba
ti pereche

Tina pereche cuna muruccum Baba
ti pereche, a ti pereche, a ti pereche

Masse i masse iii ti pereche
Masse i masse iii ti pereche

*Trad.:**Padre per tutto ciò che ci doni ti ringraziamo***EE BWANA 882***Canto di offertorio del Kenya*

*Ee bwana pokea sadaka
tunayokutolea leo*

Mkate na divai- Baba upokee
ni mazao yetu- Baba upokee
 Zigeuze mwili- Baba upokee
 na damu ya Yesu- Baba upokee

Tupokee si Baba upokee
moyoni twatubu- Baba upokee
 Sadaka ya leo- Baba upokee
 ikupendeze tu- Baba upokee

Ikusifu Baba- Baba upokee
ikukuze Baba- Baba upokee

*Trad.:**Ti offriamo Signore tutto ciò che tu ci doni
perchè tu li benedica.***CANTO ZAIRESE 883**

Bolingo bua Nzambe bolechi bobene buana
si boli bisu Jesu mobikisi
(Salela Mokonsi okoika ndele essengo)

*Trad.:**Dal nostro cuore salga a te
il canto di gioia o Signore Gesù***NZAMBE 884***Canto di offertorio zairese*

*Nzambe ee, yamba eee,
mabonsa ma biso Nzambe (Nzambe eee)*

Tokoopesa yo mampa na vino
oyamba yango, Nzambe

 Tokopesa yo, misala minso

 oyamba yango, Nzambe

Tokopesa yo, mabota manso
oyamba mango, Nzambe

 Tokopesa yo, mbbboka ya biso

 oyamba yango, Nzambe

Tokopesa yo bomoi bwa biso
oyamba bwango, Nzambe

*Trad.:**Ti offriamo Signore il pane e il vino,
i nostri lavori, le nostre famiglie,
il nostro paese, la nostra vita: accoglili o Dio***MAMA MARIA 885***Tokobondela yo e mama Maria (bis)*

Nzambe nei aponi yo *mama Maria*
Mpo obotela biso *mama Maria*
Kristu mpe Mobikisi *mama Maria*
Mpo ya bis'oboti Ye *mama Maria*
Ye Mokonzi wa biso *mama Maria*.

 Yo bolingi bwa Nzambe

 Yo boyambi bwa biso

 Yo etumba na nyoka

 Yo esengo ya biso

 Yo mei Ngondo bopeto.

Ngondo tokokumisa

Ngondo tokoyembela

Ngondo tokokembisa

Ngondo tokobelela

Ngondo tokosambela.

 Okoyamba losambo

 Okondima bobangi

 Ya baye bakimeli

Yo molobeli nkuna

Mpo tolanda se Kristu.

AGNELLO DI DIO 886

Mwana kondo wa mungu Turumie' leo'
Mwana kondo wa mungu Turumie' leo'
Turumie' (4v.)

Mwana kondo wa mungu Turumie' leo' (bis)

Mwana kondo wa mungu Tujali amani

Mwana kondo wa mungu Tujali amani
Tujalie' (4v.)
Mwana kondo wa mungu Tujali amani
Tujalie' tujalie'
Mwana kondo wa mungu Tujali amani

ALLELUIA MALGASCIO 887
Tradizionale dal Madagascar

Alleluia, alleluia, alleluia oh!
Alleluia, alleluia, alleluia oh!
Alleluia, alleluia, alleluia oh!
Alleluia.

Raha falifaly *ianao* Raha malahely *Ianao*
Aza mitanudrika Fa jereo izahay
Zay miaraka mihira hue
Zay miaraka mihira hue Alleluia

Alleluia...

Mihira *ianao* Fa lehilahy *ianao*
Aza mitanudrika ...

Alleluia...

MUNGU NI PENDO 888
Tradizionale dal Tanzania

Mungu ni pendu apenda watu
Mungu ni pendu, anipenda
Mungu ni pendu apenda watu
Mungu ni pendu, anipenda

Sikilizeni furaha yangu
Mungu ni pendu Apenda watu

Mungu ni pendu Apenda watu
Mungu ni pendu, anipenda
Sababu hii nam tumickia
Nam sifu yeye Maisha yote

Trad.:

Dio è amore ama le persone.
Dio è amore, egli mi ama
Ascoltate la mia felicità
Dio è amore ama le persone
Per questo lo lo servo e lo lodo per tutta la vita

MTAKATIFU BWANA 889
Tradizionale dalla Tanzania (Santo)

Mtakatifu bwana mtakatifu
Bwana mtakatifu
Mtakatifu bwana mtakatifu
Bwana mtakatifu

Mbingu na dunia zimejaa
Utukufu wako mkombozi
Bwana mtakatifu

Hosana hosana juu mbinguni
Bwana mtakatifu

Hosana hosana juu mbinguni
Bwana mtakatifu

Mbingu na dunia zimejaa
Utukufu wako mkombozi
Bwana mtakatifu

Mbarikiwa yeye mwegne kuja
Bwana mtakatifu

Mwegne kuja kwa jina la bwana
Bwana mtakatifu

Mbingu na dunia zimejaa
Utukufu wako mkombozi
Bwana mtakatifu (2 v.)

MUWE ERA NAMMWE MULIWEBWA
890

Gen Verde

Murwe era nammwe muliwebwa
Murwe era nammwe muliwebwa
Murwe era nammwe muliwebwa,
oh muliwebwa.

Owomulirwana alina a boluganda banji mu
nju ye naye mu nju ye temuli
mme re eyiokuwa a bagen yi be
Tuba weeko ku mmere e yaffe
tuba we ku mmere yaffe

Trad.:

Date e vi sarà dato.
Il vicino del nostro campo
ha nella sua casa tanti figli,
mas nella sua casa non ha cibo.
Diamo a loro del nostro cibo
diamo a loro del nostro cibo.

NKEMBO 891
Gloria in lingua (Congo)

Nkembo, nkembo na yo

YoTata wa bokasi **nkembo na yo**
Yo Nkolo wa mokili **nkembo na yo**
Yo Nkolo wa likolo **nkembo na yo**

Banso tokoyembela
Banso tokokumisa
Banso tokosambela

Na Yo mpe Yesu Kristu
Oyei kobikisa

Na nguy' Elimo Santo
Kristu Yo nde Mokonzi
Tokokumisa se Yo
Tokoyembela se Yo
Na Yo mp'Elimo Santu
Mokambi wa Eklezya
Mpe Nkolo wa makambo

Trad.:

Gloria, gloria a te

*Padre onnipotente, Padre della terra
Padre del cielo noi ti lodiamo
Ti adoriamo, ti preghiamo*

*E tu Gesù Cristo sei venuto a salvarci
Con lo Spirito Santo Cristo Signore
Ti adoreremo, Ti loderemo*

*O Spirito Santo, luce della comunità
Rifugio nel dolore
Ti adoriamo, ti preghiamo*

I WILL ENTER HIS GATES **950**

I will enter his gates
with thanks giving in my heart,
I will enter his courts with praise.
I will say, "This is the day
that the Lord has made".
I will rejoice for he has made me glad.
He has made me glad,
he has made me glad,
I will rejoice for he has made me glad.
He has made me glad,
he has made me glad,
I will rejoice for he has made me glad.

Trad.:

*Entrerò nelle tue porte, con canti di grazie nel cuore,
Entrerò nei tuoi atri con la preghiera.*

*Dirò: Questo è il giorno che ha fatto il Signore.
Gioirò perchè mi ha reso felice.*

ABOVE ALL **951**

M. W. Smith

Above all powers, above all kings
Above all nature and all created things
Above all wisdom and all the ways of man
You were here before the world began

Above all kingdoms, above all thrones
Above all wonders
the world has ever known
Above all wealth and treasures of the earth
There's no way
to measure what You're worth

***Crucified, laid behind a stone
You lived to die rejected and alone***

***Like a rose trampled on the ground
You took the fall and thought of me
Above all***

(si ripete tutto da capo e il rit due volte e poi fin.)

***...Like a rose trampled on the ground
You took the fall and thought of me
Above all***

Trad:

*Prima di ogni potere, di ogni regno,
della natura e del creato,
prima di ogni sapienza
e di tutte le risorse dell'uomo,
Tu esistevi prima che il mondo avesse inizio.*

*Prima di tutti i troni e le potenze,
di tutte le meraviglie mai conosciute al mondo,*

*prima di ogni ricchezza e dei tesori della terra,
non si può misurare quanto tu sia grande.*

***Crocifisso e deposto dietro una pietra
Tu hai vissuto per morire abbandonato e solo.
Come una rosa calpestata al suolo
Tu hai preso su di te la mia colpa
ed hai pensato a me prima di tutto.***

ANCIENT WORDS **952**

M. W. Smith

Holy words long preserved
for our walk in this world,
They resound with God's own heart.
Oh let the ancient words impart
Words of Life, words of Hope
Give us strength, help us cope
In this world, where e'er we roam
Ancient words will guide us Home.

***Ancient words ever true
Changing me and changing you,
We have come with open hearts
Oh let the ancient words impart***

Holy words of our Faith
Handed down to this age
Came to us through sacrifice
Oh heed the faithful words of Christ.
Holy words long preserved
For our walk in this world.
They resound with God's own heart
Oh let the ancient words impart.

Rit. e poi fin.

***We have come with open hearts
Oh let the ancient words impart***

Trad:

*Sante parole conservate nel tempo
per il nostro cammino in questo mondo,
risuonano dal cuore stesso di Dio.*

Lasciamo che ci insegnino.

*Parole di vita e di speranza
Ci danno forza nella perseveranza
in questo mondo dovunque noi siamo
le antiche parole ci guideranno a Casa*

***Le antiche parole sono sempre vere
capaci di cambiare me e te,
siamo qui con i cuori aperti
lasciamo che le antiche parole ci insegnino***

*Sante parole della nostra fede
Tramandateci con sacrifici fino ad oggi
Ascoltiamo le parole veraci di Cristo.*

Sante parole conservate nel tempo

*per il nostro cammino in questo mondo,
risuonano dal cuore stesso di Dio.
Lasciamo che ci insegnino.*

AWESOME GOD 953

M. W. Smith

Our God is an awesome God
He reigns from heaven above
With wisdom power and love
our God is an awesome God (*ad libitum*)

Trad:

*Il nostro Dio è un Dio potente
Egli regna dal cielo con sapienza, Potenza e amore*

BREATHE 954

M. W. Smith

This is the air I breathe
this is the air I breathe
Your holy presence living in me
 This is my daily bread
 this is my daily bread
 Your very word spoken to me

*And I, I'm desperate for you
And I, I'm I'm lost without you*

This is the air I breathe
this is the air I breathe
Your holy presence living in me
 This is my daily bread
 this is my daily bread
 Your very word spoken to me

Rit due volte e poi fin.

*I'm desperate for you,
I'm lost without you,*

Trad:

*Questa è l'aria che respiro:
la tua santa presenza che vive in me
Questo è il mio pane quotidiano:
la tua parola detta a me.
 Ed io anelo a te
 ed io sono perso senza di te*

DRAW ME CLOSE 955

M. W. Smith

Draw me close to you
Never let me go
I lay it all down again
To hear you say that I'm your friend
You are my desire

No one else will do
'Cause nothing else can take your place
To feel the warmth of your embrace
Help me find the way
Bring me back to you

*You're all I want
You're all I've ever needed
You're all I want
Help me know you are near*

2 v. e poi si ripete:

Help me know you are near

Trad:

*Attirami a te e non lasciarmi andare
ancora una volta io lascio tutto
per sentirti dire che sono tuo amico
Sei tu che io desidero e nessun altro
Perchè nulla può sostituire
il calore del tuo abbraccio
aiutami a trovare la via che mi riporta da te
 Tu sei tutto ciò che voglio,
 Tutto ciò di cui ho bisogno
 Aiutami a sentire che tu mi sei vicino*

ONE BREAD, ONE BODY 956

*One bread one body, one lord of all,
One cup of blessing which we bless.
And we though many
Through out the earth,
We are one body in this one lord.*

Gentile or Jew, servant or free,
woman or man no more.

 Many the gifts, many the works,
 one in the Lord of all.

Grain for the fields,
scattered and grown,
gathered to one, for all.

Trad:

*Un solo pane, un solo corpo,
un unico Signore di tutti.
Un solo calice di salvezza che noi benediciamo.
Pur essendo molti su tutta la terra
siamo un unico corpo, nell'unico Signore.*

OPEN THE EYES OF MY HEART 957

M. W. Smith

Open the eyes of my heart, Lord
Open the eyes of my heart
I want to see You
I want to see You
 Open the eyes of my heart, Lord

Open the eyes of my heart
I want to see You
I want to see You

**To see You high and lifted up
Shinin' in the light of Your glory
Pour out Your power and love
As we sing holy, holy, holy**

si ripete tutto

Trad:

*Apri gli occhi del mio cuore, Dio
Io Voglio vederti*

**Voglio vederti esaltato
Splendere nella luce della tua Gloria
Riversare la tua Potenza e il tuo amore
Mentre ti cantiamo Santo, Santo, Santo**

HERE I AM TO WORSHIP 958

M. W. Smith

Light of the world
you stepped down into darkness
Opened my eyes, let me see
Beauty that made this heart adore you
hope for a life spent with you

**Here I am to worship
Here I am to bow down
Here I am to say that you're my God
You're altogether lovely
altogether worthy
altogether wonderful to me**

King of all days
Oh, so highly exalted
Glorious in heaven above
Humbly you came to the earth you created
all for love's sake became poor, **Rit.**

Fin.:

I'll never know how much it cost
to see my sin upon that cross
(2 v. e poi rit.)

Trad:

*Luce del mondo tu sei disceso nelle tenebre
Hai aperto i miei occhi perchè io vedessi
Bellezza che ha spinto il mio cuore ad adorarti
e a sperare in una vita vissuta con te*

**Sono qui per adorarti, per prostrarmi,
Per dirti che tu sei il mio Dio
Tu sei tutto amabile, tutto degno,
Tutto ammirabile per me**

*Re di ogni tempo,
sommamente esaltato e glorioso nel cielo,
sei venuto umilmente*

*sulla terra che tu creasti,
sei diventato povero solo per amore
Non saprò mai quanto ti è costato
Vedere il mio peccato da quella croce*

LORD HAVE MERCY 959

M. W. Smith (Amy Grant)

Jesus, I've forgotten the words
that You have spoken
Promises that burned within my heart
have now grown dim
With a doubting heart I follow
the paths of earthly wisdom
Forgive me for my unbelief
Renew the fire again

**Lord have mercy, Christ have mercy
Lord have mercy on me (2 v.)**

I have built an altar
where I worship things of men
I have taken journeys
that have drawn me far from You
Now I am returning
to Your mercies ever flowing
Pardon my transgressions
Help me love You again. **Rit.**

I have longed to know You
and Your tender mercies
Like a river of forgiveness
ever flowing without end
I bow my heart before You
in the goodness of Your presence
Your grace forever shining
Like a beacon in the night. **Rit. 2 volte**

Trad:

*Gesù, ho dimenticato le parole che hai detto
Le promesse che bruciavano nel mio cuore
ora si sono smorzate
Il mio cuore dubbioso
segue le vie della sapienza terrene
Perdona la mia incredulità
Rinnova il fuoco in me.*

**Signore pietà, Cristo pietà,
Signore pietà di me**

*Ho costruito un altare
dove ho adorato le opera degli uomini
Ho percorso strade
che mi hanno condotto lontano da te
Ora ritorno alla tua misericordia infinita
Perdona le mie trasgressioni
e aiutami ad amarti di nuovo*

Ho desiderato conoscere te

*e la tua tenerezza
che è come un fiume di perdono
che scorre sempre senza fine
Piego il mio cuore davanti a te,
nella dolcezza della tua presenza
La tua grazia che splende sempre
è come un faro nella notte*

I GIVE YOU MY HEART

M. W. Smith

This is my desire: to honor You
Lord, with all my heart I worship You

All I have within me I give You praise
All that I adore Is in You

**Lord, I give You my heart
I give You my soul
I live for You alone**

*Every breath that I take
Every moment I'm awake
Lord, have Your way in me*

Trad:

*Questo è il mio desiderio: dare onore a te.
Signore con tutto il mio cuore lo ti adoro.*

*Tutto ciò che ho in me io te lo offro
Tutto ciò che adoro è in te.*

**Signore ti dono il mio cuore, la mia anima
Vivo solo per te. Ogni mio respiro,
Ogni istante della mia vita,
Signore vieni dentro di me**

THERE IS NONE LIKE YOU

M. W. Smith

There is none like you
no one else can touch my heart like you do
I could search for all eternity lord,
and find there is none like you

Trad:

Nessuno è come te

*Nessuno può toccare il mio cuore come fai tu
Potrei cercare per tutta l'eternità
E scoprirei che nessuno è come te.*

I CAN HEAR YOUR VOICE 962

M. W. Smith

I'm in the river
that flows from your throne
Water of Life, Water of Life
It Covers me and I breath again
Your love is breath to my soul

I can hear Your voice

960

**as You sing over me
It's Your song of Hope
breathing life into me
I can feel Your touch
as I come close to You
And it heals my heart
You restore and renew**

si ripete tutto due volte e poi fin.

... You restore and renew

Trad:

*Sono nel fiume che sgorga dal tuo trono:
L'Acqua di vita mi sommerge
ed io respiro di nuovo:*

il tuo amore è respiro per la mia anima.

*Sento la tua voce che canta per me
E' il tuo canto di speranza
che spira la vita in me
Sento il tuo tocco
mentre mi avvicino a te
E guarisci il mio cuore:
tu ristori e rinnovi.*

MORE LOVE, MORE POWER

963

M. W. Smith

More Love, More Power,
More of You in my life.
More Love, More Power,
More of You in my life.
I will worship You with all of my heart.
I will worship You with all of my mind.
I will worship You with all of my strength.
For You are my Lord.

Trad. ritmica:

*Col tuo amor, col tuo poter
Gesù riempi la mia vita.
Ed io ti adorerò con tutto il cuore
Ed io ti adorerò con tutta la mente
Ed io ti adorerò con tutte le forze
Tu sei il mio Dio.*

PURIFIED

964

M. W. Smith

Where the angels see
You are praised as You should be.
But how can I express
My yearning for Your Holiness.
May it be (that)

**I will open up my heart
Search me in the deepest part.
And I will stand in cleansing fire,**

By You, purified, By You I'm purified.

Savior of my soul
To your strength I yield control.
Purge me from my stain
Sin will lose it's mortal reign.
Make me free and... **Rit.**

Trad:

*Quando gli angeli cantano
Tu sei lodato come ti conviene.
Ma come posso io esprimere
il mio anelito per la tua Santità.*

**Ti Aprirò il mio cuore:
cerca nella parte più profonda di me.
Ed io starò nel tuo fuoco purificatore:
Da te io sono purificato**

*Salvatore della mia anima
Io lascio il controllo alla tua forza.
Lava via le mie macchie:
il peccato perderà il suo potere mortale.
Rendimi libero*

STEP BY STEP (FOREVER) 965

M. W. Smith

Oh God, You are my God
And I will ever praise You (*bis*)

I will seek You in the morning
And I will learn to walk in Your ways
And Step by step You'll lead me
And I will follow You all of my days

Tutto due volte e poi si ripete
And I will follow You all of my days

**Hallelujah! Hallelujah!
We honor you Lord Jesus
And forever we will sing Hallelujah!
For you alone are worthy
And forever we will sing
Hallelujah! Hallelujah!
Hallelujah! Hallelujah!**

Trad:

*Dio tu sei il mio Dio
Ti loderò per sempre
Ti cercherò dall'aurora
Imparerò a camminare nelle tue vie
E passo dopo passo tu mi guiderai
E io ti seguirò ogni giorno della mia vita*

**Alleluia. Onore a te Signore Gesù
Per sempre ti canteremo: Alleluia
Perchè tu solo sei degno e
per sempre ti canteremo: Alleluia**

THE HEART OF WORSHIP 966

M. W. Smith

When the music fades, all is stripped away
And I simply come Longing just to bring
Something that's of worth
That will bless Your heart

I'll bring You more than a song
For a song in itself
Is not what You have required
You search much deeper within
Through the way things appear
You're looking into my heart

**I'm coming back to the heart of worship
And it's all about You,
It's all about You, Jesus
I'm sorry, Lord, for the thing I've made it
When it's all about You,
It's all about You, Jesus**

King of endless worth no one could express
How much You deserve
Though I'm weak and poor
All I have is Yours Every single breath

I'll bring You more than a song...

Rit. 2 volte e poi finale

... It's all about You. It's all about You

Trad:

*Quando la musica si spegne e tutto è finito
Io vengo a te desiderando solo
di portarti qualcosa che sia degno,
che sia gradito al tuo cuore*

*Ti darò più che una canzone,
perchè tu non hai bisogno di una canzone:
tu cerchi molto più in profondità
rispetto all'apparenza delle cose:
tu guardi al cuore*

**Ritornèrò al cuore della mia adorazione
Ed è tutto per te, Gesù
Sono pentito, Signore, di ciò che ho fatto
Ed è tutto per te, Gesù**

*Re di eterna Gloria,
nessuno può esprimere ciò che ti si addice.
Io sono debole e povero,
ma tutto ciò che ho è tuo,
fino ad ogni singolo respiro*

*Ti darò più che una canzone,
perchè tu non hai bisogno di una canzone:
tu cerchi molto più in profondità
rispetto all'apparenza delle cose:
tu guardi al cuore*

THE WONDERFUL CROSS 967

C. Tomlin - J. D. Watts - J. Reeves - M. W. Smith

When I survey the wondrous cross
On which the Prince of Glory died
My Richest gain I count but loss
And pour contempt on all my pride

See from His head His hands His feet
Sorrow and love flow mingled down
Did e'er such love and sorrow meet
Or thorns compose so rich a crown

Oh the wonderful cross

Oh the wonderful cross

*Bids me come and die and find
that I may truly live*

Oh the wonderful cross

Oh the wonderful cross

*All who gather here by grace
draw near and bless your name*

Were the whole realm of nature mine
That were an off'ring far too small
Love so amazing so divine
Demands my soul, my life, my all

Trad:

*Quando contemplo la croce ammirabile
su cui il principe della Gloria è morto
il mio guadagno più prezioso
mi sembra una perdita,
e piove compassione su tutto il mio orgoglio
Vedi come dal Suo capo,
dalle Sue mani e dai Suoi piedi
scorrono dolore e amore mescolati insieme.
Si videro mai tanto dolore e tanto amore?
O le spine composero mai
una corona così gloriosa?*

*Oh, la croce ammirabile mi offre
di venire a morire
e scoprire che in essa trovo la vera vita
Oh la croce ammirabile
Tutti coloro che sono radunati qui
sono attratti dalla tua grazia
e benedicono il tuo nome*

*Se fosse mio tutto il creato,
Sarebbe un'offerta troppo piccola.
Un amore così stupendo, così divino
Merita la mia anima, la mia vita, tutto di me.*

GREAT IS THE LORD 968

Michael W. Smith

Great is the Lord, He is holy and just
By His power we trust in His love

Great is the Lord, He is faithful and true
By His mercy he proves He is love

*Great is the Lord and worthy of glory
Great is the Lord and worthy of praise
Great is the Lord. Now lift up your voice
Now lift up your voice
Great is the Lord. Great is the Lord*

Si ripete strofa e rit

THERE SHE STANDS 969

C. Tomlin - M. W. Smith

When the night seems to say
All hope is lost, gone away
But I know, I'm not alone
By the light, she stands

There she waves, faithful friend
Shimmering stars, westward wind
Show the way, carry me
To the place, she stands

Rit 1:

*Just when you think it might be over
Just when you think the fight is gone
Someone will risk his life to raise her
There she stands*

There she flies, clear blue skies
Reminds us with red of those that died
Washed in white, by the brave
In this dream she stands

Rit 2:

*When evil calls itself a martyr
When all your hopes come crashing down
Someone will pull her from the rubble
There she stands
We've seen her flying torn and tattered
We've seen her stand the test of time
And through it all the fools have fallen
There she stands*

By the dawn's early light
And through the fight, she stands

Trad:

*Quando la notte sembra dirti
che ogni speranza è persa,
ebbene io so che non sono solo
come luce essa rimane.*

*Essa ti fa cenno come un'amica fedele,
come una stella che brilla.
Il vento che soffia ad ovest
mostra la via e mi porta*

verso il luogo dove essa rimane.
Proprio quando pensi che sia finita
Quando pensi che ogni battaglia è persa
Qualcuno rischia la sua vita per risvegliarla
Ed essa rimane.

*Essa vola in cieli limpidi e ci ricorda col rosso
coloro che sono morti,
lavati nel bianco dal coraggio
nella loro forza essa rimane*

Quando il male si proclama martirio
Quando tutte le tue speranze si infrangono
Qualcuno la tirerà fuori dalle macerie
Ed essa rimane.

*L'abbiamo vista ergersi
pur strappata e a brandelli,
l'abbiamo vista superare
la prova del tempo,
ed in tutto ciò gli stolti sono caduti,
mentre lei rimane.*

*Alla prima luce dell'alba
e attraverso la lotta
Essa rimane.*

TURN YOUR EYES UPON JESUS 970

M. W. Smith

Turn your eyes upon Jesus
Look full, in his wonderful face
And the things of earth
will grow strangely dim
In the light of his glory and grace

Trad:
Volgete gli occhi a Gesù
Fissate lo sguardo nel suo bellissimo volto
E le cose della terra lentamente diminuiranno
Alla luce della sua Gloria e della sua grazia.

YOU ARE HOLY (PRINCE OF PEACE) 971

M. W. Smith

You are holy (You are holy)
You are mighty (You are mighty)
You are worthy (You are worthy)
Worthy of praise (Worthy of praise)
I will follow (I will follow)
I will listen (I will listen)
I will love you (I will love you)
All of my days (All of my days)

(1 coro)

I will sing to and worship
The King who is worthy
I will love and adore Him
And I will bow down before Him
And I will sing to and worship the King

who is worthy
And I will love and adore him
And I will bow down before Him

(2 coro contemporaneamente al 1)
He is Lord of Lords, He is King of Kings
He is mighty God Lord of everything

He's Emmanuel, He's the great "I AM"
He's my Prince of Peace, Who is the Lamb

He's the living God, He's my saving grace
He will reign forever, He is ancient of days

He is the Alpha, Omega, Beginning and End
He's my Savior, Messiah,
Redeemer, and friend

(insieme)

You're my Prince of Peace and
I will live my life for you.

You are holy (You are holy)
You are mighty (You are mighty)
You are worthy (You are worthy)
Worthy of praise (Worthy of praise)
I will follow (I will follow)
I will listen (I will listen)
I will love you (I will love You)
All of my days (All of my days)

si ripete il Rit 2 volte

Trad:
Tu sei santo, tu sei Onnipotente, Tu sei degno di lode.
Io ti seguirò, ti ascolterò e ti amerò
Ogni giorno della mia vita

Canterò e adorerò il Re che solo è degno
L'amerò e l'adorerò

E mi inchinerò davanti a lui
Lui è Dio degli Dei, Re dei re,
Dio potente, Signore di ogni cosa
Lui è l'Emmanuele, il grande "Io sono",
è il principe della pace, che è l'Agnello.
E' il Dio vivente, la grazia che mi salva,
Egli regnerà per sempre
perchè è antico di giorni.
Egli è l'Alfa e l'Omega,
principio e fine, è il mio Salvatore,
il Messia, Redentore ed amico
Tu sei il Principe della pace ed io vivrò per te.

YOU ARE THE LORD 972

M. W. Smith

Worthy, we stand, saved by His hand
Great is Your name in all the earth
Worthy alone Christ on the throne

Your kingdom will reign forever
You are the Lord, Most High

ripetere due volte e poi finale:

Your kingdom will reign forever and ever
Your kingdom will reign forever and ever
Your kingdom will reign forever amen

Trad:

*Siamo degni di stare davanti a lui,
Salvati dalla sua mano.
Grande è il tuo nome su tutta la terra.
Tu solo sei degno o Cristo di stare sul trono,
Il tuo regno durerà per sempre,
Tu sei il Signore, l'Altissimo.*

AGNUS DEI 973

M. W. Smith

Hallelujah Hallelujah, for our Lord
God Almighty reigns

Hallelujah Hallelujah, for our Lord
God Almighty reigns. Hallelujah

***Holy, Holy are You Lord God Almighty
Worthy is the Lamb, worthy is the Lamb
You are holy***

Trad.:

*Alleluia, il nostro Dio onnipotente regna
Santo sei tu Signore, Dio onnipotente.
Degno è l'Agnello. Tu sei santo.*

YOU ARE MY HIDING PLACE 974

M. J. Ledner

You are my hiding place
You always fill my heart with songs
Of deliverance whenever I am afraid
I will trust in You

***I will trust in You
Let the weak say I am strong
In the strength of the Lord.***

Trad.:

*Tu sei il mio rifugio,
Tu riempi il mio cuore con canti di salvezza.
Anche quando ho timore, mi affido a te.
Mi fiderò di te. Fa' che la debolezza dica:
Sono forte nella forza di Dio.*

THY WORD 975

A. Grant - M. W. Smith

***Thy word is a lamp unto my feet
And a light unto my path. (2 v.)***

When I feel afraid,
And think I've lost my way.
Still, You're there right beside me.
Nothing will I fear
As long as You are near;
Please be near me to the end.

I will not forget
Your love for me and yet,
My heart forever is wandering.
Jesus be my guide,
And hold me to Your side,
And I will love you to the end.

***Thy word is a lamp unto my feet
And a light unto my path.
Thy word is a lamp unto my feet
And a light unto my path.
And a light unto my path.
You're the light unto my path.***

Trad.:

*La tua Parola è lampada ai miei passi
e luce alla mia strada*

*Quando ho paura
e penso di aver perduto la via,
allora, tu mi sei accanto.*

*Non temerò nulla finchè mi sarai vicino:
Ti prego rimani accanto a me sino alla fine.*

*Non dimenticherò il tuo amore per me,
E il mio cuore sempre lo cercherà.
Gesù, sii la mia guida: tienimi al tuo fianco
e ti amerò sino alla fine.*

Rit.e fin.: ...Tu sei luce alla mia strada

AMAZING GRACE 976

John Newton (1725-1807)

Amazing Grace, how sweet the sound,
That saved a wretch like me.
I once was lost but now am found,
Was blind, but now I see.

T'was Grace that taught my heart to fear.
And Grace, my fears relieved.
How precious did that Grace appear
The hour I first believed.

Through many dangers, toils and snares
I have already come;
'Tis Grace that brought me safe thus far
and Grace will lead me home.

The Lord has promised good to me.
His word my hope secures.

He will my shield and portion be,
As long as life endures.
Yea, when this flesh and heart shall fail,
And mortal life shall cease,
I shall possess within the veil,
A life of joy and peace.

When we've been here ten thousand years
Bright shining as the sun.
We've no less days to sing God's praise
Than when we've first begun.

*Amazing Grace, how sweet the sound,
That saved a wretch like me.
I once was lost but now am found,
Was blind, but now I see.*

Trad.:

*Meravigliosa Grazia! Suono meraviglioso,
che ha salvato un miserabile come me!
Un tempo ero perso, ma ora mi sono ritrovato.
Ero cieco ma ora vedo.*

*È stata la Grazia
ad insegnare al mio cuore il timore (di Dio)
ed è la Grazia che mi solleva dalla paura;
Quanto preziosa mi è apparsa,
Nell'ora in cui ho iniziato a credere!*

*Attraverso molti pericoli, insidie e fatiche
sono passato;*

*La Grazia mi ha condotto in salvo fino a qui,
E la Grazia mi condurrà a casa.*

*Il Signore mi ha promesso il bene,
la Sua parola dona certezza alla mia speranza;
Egli sarà la mia difesa e la mia eredità,
per tutta la durata della vita.*

*Già, quando questa carne
e questo cuore verranno meno,
E la vita mortale avrà fine,
io entrerò in possesso, oltre il velo,
di una vita di gioia e pace.*

IN CHRIST ALONE 977

Keith Getty

In Christ alone my hope is found
He is my light my strength my song
This Cornerstone, this solid Ground
Firm through the fiercest drought
and storm

What heights of love, what depths of peace
When fears are stilled, when strivings cease!
My Comforter my All in All
Here in the love of Christ I stand.

There in the ground His body lay

Light of the world by darkness slain
Then bursting forth in glorious Day
Up from the grave He rose again!
And as He stands in victory
Sin's curse has lost its grip on me
For I am His and He is mine -
Bought with the precious blood of Christ.

No guilt in life no fear in death
This is the power of Christ in me
From life's first cry to final breath
Jesus commands my destiny
No power of hell no scheme of man
Can ever pluck me from His hand
Till he returns or calls me home
Here in the power of Christ I'll stand!

Trad.:

*Solo in Cristo è la mia speranza
Egli è mia luce, mia forza e mio canto
Pietra angolare e solida roccia
sicuro nelle più dure siccità e tempeste.
Quali altezze di amore, quali profondità di pace
quando cessano le paure e la lotta si placa.
Mio Consolatore, mio tutto in tutto
qui, nell'amore di Cristo io rimango.*

*Il suo corpo giace nel profondo della terra,
luce del mondo caduta nella tenebra.*

Ma poi sprigionata nel giorno glorioso,

Egli è risorto dalla tomba!

E poichè egli si erge vittorioso,

le conseguenze del peccato

non hanno più presa su di me,

perché io sono suo e lui è mio,

comprato con il prezioso sangue di Cristo.

*Nessuna colpa in vita, nessuna paura nella morte:
questo è il potere di Cristo in me.*

Dal primo pianto della vita all'ultimo respiro,

Gesù guida il mio destino.

*Né il potere degli inferi né gli schemi umani potranno
strapparmi dalle sue mani*

*Fino a quando egli ritornerà o mi richiamerà a casa,
qui nella potenza di Cristo io rimango!*

WE ARE ONE 978

the City Harmonic

Ash to ash, dust to dust We live and die
But in the Son, in the Son We are alive
All for one, all for one
From every tongue and tribe
In Jesus crucified' Cause Jesus is alive
Now, once and for all time

*We are one We are all for one
All for Jesus, Jesus once for all*

To the glory of the one true God

King of kings, Lord of lords
'Til kingdom come
And in the end, in the end God all in all
He will be everything
Every-thing to every-one
When death is finally done
And victory is won once and for All of us

We won't be moved; we're standing tall
Once of the dust, now of the Son
All life and death, and what's to come
Belong to Christ, and Christ to God
So here we stand, hands lifted high
The very hands and feet of Christ
No holding back; no wasting time
We live for love

Trad.:

*Cenere alla cenere, polvere alla polvere,
viviamo e moriamo, ma nel Figlio siamo vivi.
Tutti in Uno da ogni lingua e nazione
in Gesù crocifisso, perché Egli è vivo ora e per sempre*

***Noi siamo uno tutti nell'Uno
tutti per Gesù che è morto per tutti
per la gloria dell'unico vero Dio.***

Re dei re e Signore dei signori

*finché venga il Regno, e alla fine Dio sia tutto in tutti.
Egli sarà tutto per ciascuno quando la morte infine sarà
sconfitta e ci sarà la vittoria per ciascuno di noi.
Non vacilleremo, ma resteremo a testa alta:
prima eravamo della terra, ora siamo del Figlio.*

*Tutto: la vita, la morte e il futuro
appartengono a Cristo, e Cristo a Dio.
Per questo siamo qui, con le mani alzate,
le stesse mani e piedi di Cristo,
nessuna esitazione né perdita di tempo,
viviamo per amore.*

JESUS YOU ARE WORTHY

by Brenton Brown

Jesus, You are mercy,
Jesus, You are justice
Jesus, You are worthy,
that is what You are
You died alone to save me,
You rose so You could raise me
You did this all to make me
a chosen child of God

***Worthy is the Lamb that once was slain
To receive all glory, power and praise
For with Your blood You purchased
us for God
Jesus, You are worthy,
that is what You are.***

Perfect sacrifice crushed by God for us
Bearing in Your hurt all that I deserve
Misjudged for my misdeeds
You suffered silently
The only guiltless man in all of history

Justice and mercy, Justice and mercy,
Justice and mercy, meet on the cross (4v)

Trad.:

*Gesù tu sei misericordia, Gesù sei giustizia,
Gesù tu sei degno, questo è ciò che sei.
Sei morto solo per salvarmi,
sei risorto per farmi risorgere
e tutto ciò per fare di me un figlio eletto di Dio
Degno è l'Agnello che è stato immolato
di ricevere ogni gloria, e lode
perché col tuo sangue tu ci hai comprati per Dio:
Gesù tu sei degno, questo è ciò che sei.
Sacrificio perfetto preparato da Dio per noi,
dalle piaghe tue siamo guariti noi
portando nel tuo dolore tutto ciò che meritavo io
giudicato per i miei peccati, hai sofferto senza aprire bocca
l'unico innocente della storia.
Giustizia e misericordia (3v) si incontrano sulla croce.*

PSALM 62

980

Aaron Keyes

My soul finds rest in God alone,
My Rock and my salvation,
A fortress strong against my foes,
And I will not be shaken.
Though lips may bless and hearts may curse,
And lies like arrows pierce me,
I'll fix my heart on righteousness,
I'll look to Him who hears me.

***O praise Him, hallelujah,
My Delight and my Reward;
Everlasting, never failing,
My Redeemer, my God.***

Find rest, my soul, in God alone
Amid the world's temptations;
When evil seeks to take a hold
I'll cling to my salvation.
Though riches come and riches go,
Don't set your heart upon them;
The fields of hope in which I sow
Are harvested in heaven. **Rit**

I'll set my gaze on God alone,
And trust in Him completely;
With every day pour out my soul,
And He will prove His mercy.
Though life is but a fleeting breath,

A sigh too brief to measure,
My King has crushed the curse of death
And I am His forever. **Rit 2v**

O praise Him, O praise Him, hallelujah,
hallelujah,
O praise Him, O praise Him, hallelujah,
hallelujah,
O praise Him, O praise Him, hallelujah!
hallelujah! **Rit 2v**

Trad.:

*Solo in Dio riposa l'anima mia mia roccia e mia salvezza
una fortezza solida contro i miei nemici: non potrò vacillare.
Anche se con la lingua benedicono e nel loro cuore maledicono
e le menzogne come frecce mi colpiscono, io attaccherò il mio
cuore alla giustizia e guarderò a colui che mi ascolta.*

Lodatelo, alleluia,

mia gioia e mia ricompensa.

Eterno e incrollabile, mio Redentore e mio Dio.

*Riposa solo in Dio, anima mia, in mezzo alle tentazioni del
mondo. Quando i malvagi cercano di afferrarmi mi
aggrapperò al mio Salvatore. Anche se le ricchezze vanno e
vengono, non attaccate ad esse il vostro cuore.*

*I campi della speranza in cui ho seminato portano raccolto in
cielo. Solo a Dio rivolgerò il mio sguardo e confiderò in lui
totalmente. Ogni giorno effonderò la mia anima ed egli
dimosterrà la sua misericordia. Anche se la vita è un soffio,
un sospiro che non si può misurare, il mio Re ha infranto la
maledizione della morte, ed io sono suo per sempre.*

Lodatelo, alleluia.

KYRIE 981

Matt Maher

Kyrie eleison (Kyrie elei son)

Kyrie eleison (Kyrie elei son)

God of reconciliation
heal our wounds in darkest times
Kyrie eleison (Kyrie eleison)

In the midst of fear and violence
make our lives a prayer of peace
Christe eleison (Christe eleison)

Father of the broken-hearted
guide us to heaven's doors

Kyrie eleison (Kyrie eleison)

Kyrie eleison (Kyrie eleison)

Trad.:

*Dio di riconciliazione, guarisci le nostre ferite nei tempi
oscuri.*

*In mezzo a paura e violenza rendi le nostre vite una preghiera
di pace.*

Padre dei cuori affranti guidaci alle porte del cielo.

LAMB OF GOD

982

Matt Maher

Wonderful Counsellor
Mighty God, Prince of peace
Emmanuel, morning star
King of kings and Lord of lords
Lamb of God (Lamb of God),
you take away (you take away)
the sins of all (the sins of all)
the world (the world)
miserere nobis (miserere nobis)

Bread of life, you take away
the sins of all the world
Miserere nobis

Agnus Dei you take away
the sins of all the world
Dona nobis pacem

Trad.:

*Consigliere mirabile, Dio potente, Principe della pace.
Emmanuele, stella del mattino.*

Re dei re e Signore dei signori.

Agnello di Dio, tu togli i peccati del mondo, abbi pietà di noi.

Pane di vita, tu togli i peccati del mondo, abbi pietà di noi.

GLORY (LET THERE BE PEACE) 983

Matt Maher

One star burns in the darkness
Shines with a promise, Emmanuel
One child born in the stillness
Living within us, Emmanuel

We're singing glo - ry, glo - oh - ry

Let there be peace

Let there be peace

We're singing glo - ry, glo - oh - ry

Let there be peace

Let it start in me

One voice speaks for the voiceless
Hope for the hopeless, Emmanuel
One love brings us together
Now and forever, Emmanuel (Rit)

Do not be afraid

His love is strong

Enough to save us

Nothing stands in the way

His love is strong

Enough to lead us (Rit)

Trad.:

*Una stella brilla nell'oscurità, Splende con una promessa:
l'Emmanuele.*

*Un bambino nato nella quiete vive dentro di noi:
l'Emmanuele.*

Cantiamo gloria, gloria, sia la pace, sia la pace.

Cantiamo gloria, gloria, sia la pace, che cominci in me.

*Una voce parla per chi è senza voce,
speranza per chi è senza speranza: l'Emmanuele.*

Un amore ci unisce ora e per sempre: l'Emmanuele.

Non temete: il suo amore è abbastanza forte per salvarci.

*Nessun ostacolo si frappone: il suo amore è
abbastanza forte per guidarci.*

*Sotto il peso di tutto il nostro peccato, ti sei piegato davanti a
nient'altro che alla volontà del cielo. Nessun piano infernale,
nessuna corona di scherno, nessun grande fardello può
schiacciarti: tu regni con potenza, per sempre la tua chiesa
proclami:*

*O morte, dov'è il tuo pungiglione? O inferno dov'è la tua
vittoria? o Chiesa vieni alla luce: la gloria di Dio ha vinto la
notte. Il nostro Dio non è morto, Egli è vivo!*

CHRIST IS RISEN

984

Matt Maher

Let no one caught in sin remain
Inside the lie of inward shame
We fix our eyes upon the cross
And run to Him who showed great love
And bled for us
Freely You've bled for us

Christ is risen from the dead

Trampling over death by death

Come awake, come awake

Come and rise up from the grave

Christ is risen from the dead

We are one with Him again

Come awake, come awake

Come and rise up from the grave

Beneath the weight of all our sin
You bowed to none but heaven's will
No scheme of hell, no scoffer's crown
No burden great can hold You down
In strength You reign
Forever let Your church proclaim

O death, where is your sting?
O hell, where is your victory?
O church, come stand in the light
The glory of God has defeated the night
O death, where is your sting?
O hell, where is your victory?
O church, come stand in the light
Our God is not dead
He's alive! He's alive! Rit

Trad.:

*Nessuno imbrigliato nel peccato rimanga nella falsità
dell'intima vergogna: noi fissiamo lo sguardo sulla croce
e corriamo verso di lui che mostrò l'amore più grande e donò
il suo sangue liberamente per noi.*

***Cristo è risorto dai morti calpestando la morte con la
morte: venite e risvegliatevi, risorgete dalla tomba.***

***Cristo è risorto dai morti, siamo di nuovo una cosa sola
con lui.***